

EX
LIBRIS

ROGER
PEYREFITTE

Copy with preliminaries different from the edition with the imprint "Venalia apud Auctorem, Prostant apud Hieronymum Verdussen M.DC.IIX.

L

Corneille Boël dessinateur & graveur au burin né à Anvers vers 1576, est de l'école des Sadeler. cette Suite fut gravée en 1608 avant son départ pour l'Angleterre.

AMORVM
EMBLEMATA,
FIGVRIS ÆNEIS INCISA
STVDIO OTHONIS VÆNI
BATAVO-LVGDVNENSIS.



ANTVERPIÆ,
Venalia apud Auctorem.
M. DC. IIX.

ADMODVM ILL^ri. DOMINO,

D. GVILIELMO BAVARO

DOMINO DE HOLINCHOVEN, EQVITI AVRATO.

QVo tempore huic vrbi te habere, mihi tecum interdum eſſe contigit, vidi planeque perſpexi, inter litterarum & elegantię ſtudia, noſtra hac arte pingendi non minimùm te oblectari. Itaque poſt diſceſſum tuum, ſæpè mecum deliberaui, quod potiſſimùm artis ſimul & animi ſpecimen tibi præberem ac dicarem. Tandem venit in mentem Amorum aliquot Emblemata inter ſcedas meas eſſe, quæ iam olim in iuuentute conceperam atque delineaueram: & quamquam hæc ætati nunc meæ parum congruerent, tuæ tamen, id eſt, bonæ & florenti ſatis conuenire, eique recreandæ eſſe poſſe. Quibus adductus in æs incidi, præloque committi curaui, & ecce, quò deſtinaueram, nunc mitto, tibique offero cum voto, lubens vt volenſque accipias, meque tibi deuotum Amore, quo ſoles, porro proſequare. Ita te Admodùm Ill^ris Domine, voti compotem Deus faciat atque ſeruet, Antuerpiæ.

In Emblemata Amatoria Othonis Væni Hugonis Grotii epigramma.

Questus Amor nondum sua respondere triumphis
Præmia, nec famæ quod satis acta sequi,
Mille per artificum spatiatus millia, legit
Ottonis doctas æs animare manus.
Ipse regit ferrum, vultus ipse imprimit æri,
Et gaudet duris durior ipse puer.
At lætus monimenta Dei victricia mundus
Accipit, & plaudit cladibus ecce suis.
Ecce Cupidineas omnis iam dextra tabellas,
Et Paphios lusus iam sinus omnis habet.
Præda puellarum iuuenes, iuuenumq́ puellæ,
Cernite quid valeant tela potentis heri.
At vos ite procul, tutò quibus ista videre
Spes erat, & pictus lædere nouit Amor.

In

In Amores ab Othone Vænio delineatos.

Cùm primùm patrio viſa eſt è gurgite Cypris
Tollere feſſa caput rore fluentis aquæ,
Qualis erat, talem venienti reddidit æuo,
Et ſecum iuſsit viuere Coa manus.
Paulatim niueæ cedebant corpore guttæ,
Iurares tremulum ſurgere ſemper opus.
Læua videbatur lymphis illudere palma,
Stringebat tenues altera palma ſinus.
Doctior Ottonis tot dextera pinxit Amores,
Quot gemitus & quot gaudia nutrit Amor.
Armati pharetris occurrunt vndique Diui,
Attollunt rigidas, ſed ſine luce, faces.
Et quamuis maneant, geminas librantur in alas,
Et nil cùm noceant, ſpicula ſæua gerunt.
Si fas eſt, Venus ipſa tuo concedit honori,
Iam toties nati cuſpide læſa ſui.
Si fas eſt, ſimiles, Væni, ſperamus Amores,
Sæuiùs armatos, & magis innocuos.

Daniel Heinſius.

Ad Iuuentutem.

Candide ephebe legas varia hæc Emblemata Amoris,
Sculpta, & imaginibus ritè polita suis.
Gratia inest signis & inest sententia rebus:
Et Veneres spirat quæque tabella suas.
Nec mirum, quum iuncta Venus spectetur Amori, &
Vænius eximiæ hoc fecerit artis opus;
Tale opus, vnde haud te multa addidicisse pigebit,
Vtili vbi inuenies dulcia mista probè.
Digni igitur docto pictori habeantur honores
Et grates, studium hoc qui dicat omne tibi.

Auct. Mich. vander Hagen.

Discolor est mundi facies, diuersaque rerum
Natura: ipse vices quattuor annus habet.
Brumam ver sequitur, ver excipit æstus, & æstum
Autumnus, quem mox frigida trudit hiems.
Nos etiam studio non semper viuimus vno;
Officia ætati sunt sua cuique data.
Quod puerum, quod vesticipes non dedecet annos,
Dedeceátque virum dedeceátque senem.
Hunc moneo seruare modum, nec quolibet ire,
Vel temerè quouis te insinuare, liber.
Bullatum vitare gregem, vitare senilem
Præcipio frontem & triste supercilium:
Nec grauium curas interpellare virorum:
Austera, ah minimè tu facis ad studia.
Ad iuuenes age, carpe viam lepidásque puellas:
Hos decet ingenium nosse, Cupido, tuum:
Hos artes astúsque tuos, quibus omnia latè
Subijcis, & cunctis gentibus imperitas.

Ph. Rubenius.

In Emblemata Erotica Othonis VenI ludebat Matthias Corbinot Middelburgius.

Tu iuuenis quicumque cupis præda esse puellæ,
Et tu, quæ iuueni viuere præda cupis,
Huc ades, & Veneris hîc blandimenta videbis,
Hîc Paphios lusús deliciasque leges.
Tu disces, quis sit verorum affectus amantum;
Et tu quo deceat te redamare modo.
Hocce venusta tibi VænI manus exprimit ære,
Cui, quod habet veneris, contulit ipsa Venus.
Eius in articulis nam illam sedisse putandum est,
Et pinxisse sua se puerumque manu.
Sin minus, aptior haud Diua potuisset ab ipsa,
Qui simul exprimeret se puerumque, legi.
Ergo age, sacratum tibi sume, Iuuenta, libellum,
Inspice, volue, & vbi volueris, abde sinu.

ORpheus niet altijt ſijn herp' houdt hoogh gheſtelt/
En ſpeelt der Reuſen ſtrijdt/ hoe bergh op bergh ſy draghen
In alder Goden ſpijt/ en hoe met donder-ſlaghen
Den blixem van Jupijn hun hooghmoedt neder velt.
Vertoont ſijn herp' ſomtijts/ ſpeelt lieflick/en vertelt
Hoe Venus ſelfs gheuaen in haer Cupidoos laghen
Adonis troetelt/ kuſt/ vervolght door boſch en haghen/
En hoe met bitter ſoet de Liefde ſoetlick quelt:
Soo doet ghy oock van Veen ; na d'arbeyt ſwaer en leerlick/
Om wel te beelden uyt Horaty ſpreucken heerlick/
Cupido ghy vertoont in weſen/ doen / en maght.
Een ſpringher wel bedacht om wijt en verr' te ſpringhen/
Veel ſchreden treedt te ruggh' : 'tgheſtaeck van ſware dinghen/
Met yet dat boerdigh is/ vernieut de luſt en cracht.

Cornelis Boel.

PROH QVANTA POTENTIA REGNI EST VENVS ALMA TVI.



Hæc regna tenet puer immitis,
Spicula cuius ſentit in imis
Cærulus vndis grex Nereidum,
Flammasque nequit eleuare mari.
Ignes ſentit genus aligerum.

Pæni quatiunt colla leones,
Cum mouit amor, tum ſylua gemit
Murmure ſæuo. amat inſani
Bellua ponti, lucæque boues.
Vendicat omnes natura ſibi.

Seneca.

Cupido tot de Ieught.

WAnneer ick yet onsteeck'en wercklick drijue voort
met mijne heete cracht/so wert volbracht het woort
Vermeerdert eñ wast;een woort' twelck quā ghedreuen
De gantsche werelt door. Al die natuerlick leuen
Staen onder mijne wet/ die niemant en ontvliet :
Mijn ouergroot ghewelt en wijtghespreyt ghebiet
Te lijden is gheen schand' / als comende seer crachtigh
Van hoogher hāt ghedaelt/ en vā een will'almachtigh.
Mijn ongheremde cracht al 'tgheen' dat leeft/ en sweeft
Beheerscht/ en heete lust om voort te teelen gheeft.
Al 'tgheen' hem openbaert in de vier elementen/
Hem dees' gheneghentheyt ghewilligh laet inprenten:
Op 'taerdrijck alsoo wel 'tonredelick ghediert/
Als 'tmenselick geslacht/wert door mijn cracht bestiert
De visschen in de zee / riuieren/ofte poelen/
En vogh'len in de locht mijn heete stralen voelen/
Den salemander oock een vremt en wonder dier/
En laet ick niet bevrijdt in 'tmidden van het vier.
Aẽschout de Son en Maẽ verlieft aẽ'shemels woningh/
Van 'tbeelt vā Man en Vrouw' sy beyde doẽ vertonigh/
Want door hun t'samen-comst' al 'tghene datmen siet
Voortcomen onder hen in 'taerdsch prieel/gheniet
Hun voedtsel mildelick/ en wert van hen ghebooren/
De cruyden/en 'tgheboomt' daer in mẽ mach bespooren

Cupidon à la Ieunesse.

QVand i'enflame les corps & les cœurs de mon feu,
c'Est lors que s'accomplit la parole de Dieu,
Qui mande au monde croistre & accroistre sa race:
Parolle qui l'effect de sa puissance trace
En tout cest vniuers. Tout ce qu'icy est né,
Tant qu'il hume cest air, se trouue condemné
d'Obeyr à ma loy, doncques ce n'est pas blasme
De souffrir les efforts de l'amoureuse flame:
Ce n'est pas deshonneur suiure d'Amour le train,
Ce vous est commandé par decret souuerain.
Mon pouuoir indompté tous animaux maistrise,
Et es reins le desir d'engendrer il attise.
Tout ce que nous voyons dans ces quatre elements
Reçoit du bon du cœur mes beaux cõmandements.
En terre les brutaux sont tous de ceste bande,
Tout aussi bien que ceux que la raison commande.
Les oyseaux dedans l'air, les poissons en la mer,
Sçauent tous ce que c'est de ce doux mal d'aimer.
La salamandre aussi sent ce feu dans sa flame.
Le Soleil, & la Lune au ciel d'homme & de femme
Portent les vrais pourtraits, ils se vont entreueoir
Et par leur iointe icy se vient à conceuoir,
Et naistre toute chose, & en prend nourriture
Arbres, herbes, metaux, voire la pierre dure,

Een levendighen gheest/hoe wel met gheen verstandt/
Oock volghẽ mijn gebodt :den palmboom aẽ een kant
Van een riuier hem buyght/en gaet na'tgayken hellẽ/
Al ist aen d'ander zijd'om met haer te versellen.
Nature heeft in 'teerst' gheset en wel in tween
Rechtueerdelick ghedeylt dẽ man/en vrouw'van een/
Maer in 'tvereenen wert versoet by alle beyden
Door liefdes lieve vrucht en soet geniet het scheyden:
De welgheschickte wet van de nature goet
Gaet sonder reden niet/vergheefs sy niet en doet/
Ooc nu dã 'tghene blijckt vermakigh/nut en prijslick/
En daer elck een behoort hem na te voeghen wijslick.
Segt my/wat is hy doch/die levende altijdt
Alleen/en sonder vrouw'nature teghenstrijdt?
Een half mensch/wãt een mã die sonder echte vrouwe
Sijn leuen endt/ic maer voor een half mã en houwe/
Een treurigh/ eenigh dier/mismoedigh sonder lust.
Die in ghepeynsen droef gaet malen met onrust/
En die in d'onlust selfs te nemen schijnt behagen/
Gheboren maer om sorgh voor hem alleen te dragen/
Berooft van leuen/ geest/ gevoelen/en van hert/
En overmits door my hy niet beweeght en wert/
Liefds lieffelicke cracht hy nimmermeer kan smakẽ/
Die'sleuens honigh soet kan noch veel soeter maken/

Veufs de vie, & d'esprit,& de sens despourueux,
Or qu'en terre cachez,ne sont francs de mes feux.
Le palmier porte-faix point d'amour mutuelle
Se courbe pour de pres se ioindre à la femelle,
Sur l'entre deux d'vn fleuue. Aussi le genre humain
N'a esté sans raison par la sçauante main
De nature party,& en homme, & en femme,
Lesquels s'entreioignans de corps,d'esprit,& d'ame,
Par le doux fruit d'amour soulagent les douleurs
Que la fascheuse absence engendroit en leurs cœurs.
Rien n'a esté ça bas en vain à l'aduenture
Produit,ou façonné par la sage nature,
Tout est fait au compas,tout se reigle au niueau,
Tout est bon & parfait , tout est vtile & beau.
Toy donc qui mesprisant la mere mammelue, Nature
As la femme à desdaing,comme chose pollue,
Qu'es tu à la parfin, qu'vn homme qu'à demy,
Et du plus grand soulas de la vie ennemy,
Vn animal sauuage,ombrageux, solitaire,
Fantasque, freneticque,à qui rien ne peut plaire,
Que le seul desplaisir,né pour toy seulement,
Priué de corps,d'esprit,d'amour,de sentiment,
Puis doncq, Esprit hagard, que tu hais ma puissance,
Iamais de mes plaisirs n'en auras jouissance.

En

En oock vermindren seer syn bitterste verdriet:
In 'taensien aenghenaem syn ooghen weyden niet
Van syn herboorteniss' van kindren soet van zeden/
Die d'een voor d'ander na voorttelende verbreden
Op d'aerd'onsteruelick den mensch in eewigheyt:
Wee hem die is alleen/soo hy ghevallen leyt
En helpt hem niemant op/of stilt hem in syn klaghē:
Een bandt alleen en kan niet soo veel lasts verdraghē/
Als een de welck van twee ghevlochten is in een:
Gheen eer' de ionghelinghs sijn schuldigh aen de gheen'
Die met gheen kindren lief de werelt gaen vermeerē/
Die hen in d'ouderdom weer souden moghen eeren.
En wat zijt ghy o vrouw'/die blijuend' oock alleen/
Wt v ghedachten sluyt mijn wetten al ghemeen/
Veel droeuer als een man/leyt ghy een eenigh leuen/
Wat sal ten lesten noch het weygheren v gheuen
Als van v fieren moet den tijdt de vleughels kort/
En dat de roosen root/en lelien verdort
Van uwe kaken zijn/als het korael der lippen
In bleeckigheyt vergaen/v treurigh sal outslippen/
Als 'tgout vā v blōt hayr gekrolt/gevlecht/gespreyt/
In grijsheyt gansch verkeert/en als de gladdigheyt
Ws voorhoofs t'eenemael de rimpelen beswaren/
Niet anders als berou van v verloopen iaren?

Qui du miel de vos iours augmentent la douceur,
Et du fiel de vos ans diminuent l'aigreur.
Tu ne te vois renaistre aux viuantes medailles
De tes enfans, lesquels apres les funerailles
Engendrants leurs pareils, taschent de main en main
Tousiours perpetuer le mortel genre humain.
Malheur à cestuy la, qui marche solitaire,
Il n'a de qui s'aider, quand il donne par terre:
Le lacq à simple corde est bien plustost cassé,
Que quand à filet double il est entrelassé:
La Ieunesse n'est point d'honnorer redeuable
Celuy qui n'a produit au monde son semblable,
Quel plaisir! quand l'honneur par ton filz t'est rendu,
Que tu as porté ieune à ton pere chenu.
Et toy seulette aussi viuant de telle sorte
Que tu clos aux amours de tes pensers la porte,
Quel plaisir auras tu viuant tousiours ainsi?
Quel fruit de tes refus sera par toy cueilly?
Quand le temps passager racourcira les aisles
De ton cœur si hautain, quand de tes ioues belles
Les lis meslez de rose à coup se flestriront,
Et que se froncera ceste plaine du front
De rides seillonné, & que ta cheuelure
Se blanchissant perdra du bel or la parure?

Als ghy v vindt alleen/ en dat ghy van een hooft/
En trooſt van uwe helft v ſeluen hebt berooft/
En kind'rē d'outheyts ſtock om vaſtlick op te hopen.
De ionckheyt en den tÿt/ die eenmael is verlopen/
Niet weder mē vercrÿght: door my ſoo bloeyt v ieught
O dochters in haer eer/ en ſonder liefdes deught
V ſchoonheyt niet meer baet dā een ſchat opgheſloten
Van eenen woeckenaer / of ſoo veel als een groten
En ſchoonen diamant verborghen onder d'aerd'.
Een vrouwe ſonder liefd' is ſeker niet veel waert/
Want zy gheboren is alleen om te beminnen/
Wat iſſer ſoeters doch dan v met hert en ſinnen
Seer wel te ſien ghedient van een die v meer acht
Als d'appel van ſÿn oogh/ en hem by dagh en nacht
Te hooren ſpreken uyt d'inwendighe ghepeynſen/
V t'openen ſÿn hert en gheen ſecreet te veynſen/
Te deylen in't ghelÿck de droefheyt/ en de vreught/
De gramſchap lieffelick/ de vrees'en ongheneught/
Sÿn paſſien minnelick in't aengheſicht te leſen/
Hem dicwÿls in ſÿn ſelfs te ſien verloren weſen/
In v hem wederom te vinden vreuchdelÿck/
In't kort de ſoete luſt/ en vreucht van 'themelrÿck
Te proeuen hier op d'aerd'/ en ſonder te bedrieghen
De iōcheyt/ die helas gaet als een droom wegh vliegē?

Et ce coral ſanguin de tes leures bleſmy,
Le change t'apprendra du temps ton ennemy?
Qu'auras tu qu'vn regret de ton attente vaine,
Auec vn deſeſpoir qui nuit & iour te geine,
Te trouuant ſans mary & ſans quelque enfançon,
Des vieilles le ſouſtien & fidelle eſtançon?
La ieuneſſe vne-fois par le temps emmenée
Iamais on ne l'a veu chez aucun retournée.
Par Amour ta ieuneſſe en honneur fleurira,
Sans moy ceſte beauté de rien te ſeruira,
Non plus que le treſor qu'vn vſurier enſerre,
Ou qu'vn beau diamant caché deſſoubs la terre.
On ne doit ſans amour vne Dame eſtimer,
Car elle eſt nai icy ſeulement pour aimer.
Y at il rien plus doux, que de te veoir ſeruie,
d'Vn qui te priſe plus que ſes yeux, & ſa vie,
Entendre ſes penſers, luy dire tes deſirs,
Partir eſgalement le dueil, & les plaiſirs,
Les courroux gratieux, l'eſperance, & la crainte,
Lire ſa paſſion ſur ſon viſage peinte,
Le veoir perdre en ſoy meſme, en toy ſe retrouuer
Et les douceurs du ciel ſur la terre eſprouuer,
Sans tromper follement la fleur de ta ieuneſſe,
Qui las! ſans y penſer, comme vn ſonge te laiſſe?

Hier

Hierom o ieught die leeft na der naturen wet/
Volght doch eenvoudelick haer lieffelick gheſet/
De reden ſal altijdt v leyden / en aencleuen/
Want ſonder de natuer ſal v 'tgheluck begheuen.
Dit boeckſkē ouerleeſt 'twelck v werdt toegedeelt/
Mijn cracht ghy vinden ſult hier in wel uytghebeelt/
Soo ghy dit werck vooꝛ goet en aengenaē ſult achtē/
Het is alleen den loon die d'arbeyt ſal verſachten.

Doncques o ieunes cœurs, eſpoints de l'aiguillon
De Nature, ſuiuez franchement ſon guidon.
Qui Nature n'enſuit, malheureuſe eſt ſa vie.
Mais qu'auſſy la raiſon vous tienne compagnie.
Ce liure peinturé que l'on vous offre en don
Vous fait voir les efforts de mon ardant brandon.
Monſtrez tant ſeulement s'il vous pourra complaire.
l'Aucteur pour ſon trauail n'attend autre ſalaire.

VErſcheyden is het iaer ghedeylt in vier ghetijden:
Een mēſch verſcheydē ooc in kintſheyt en de ieught/
In manheyt van gelijck/ en ouderdom verheught/
In 'tgheē dat elc wel voeght en dat dē tijt mach lijdē:
D'onnooſle kind'ren ſlecht te ketlen wy vermijden/
En vooꝛ de mannen kloeck en d'oude/ die gheneught
Maer ſcheppē in 'tverſtaen vā wijſheyt en vā deught
En is dit boecſkē niet ghemaect tot hun verblijden:
Liefds weſen / en ſijn doen / hoe hy de ieught regiert/
Wat mid'len hy gebꝛuyckt daer hy't al dooꝛ beſtiert/
Sijn wꝛeetheyt/ paſſiē/ macht/ ſijn valē/ en ſijn rijſen
Sijn puer/ dꝛuc/ en vꝛeught/ ſijn deught/ en ſtout beſtaē/
Sijn vꝛeed' en oock ſijn ſtrijdt de ieught wy biedē aē.
Elck dingh na tijdt en ſtondt te gheuen is te pꝛijſen.

COmme l'an eſt diuers en ſes quatre ſaiſons,
Tout ainſi noſtre vie en enfance, en ieuneſſe,
En ſon age viril, en ſa morne vieilleſſe,
A des deſirs diuers, & diuerſes façons:
Ce liure ne ſe donne aux yeux des enfançons,
Ny à l'homme meury, qui ſoul, les plaiſirs laiſſe,
Pour ſuiure la vertu, l'honneur, ou la richeſſe,
Plein de ſoing meſnager: ny aux ſages griſons.
Les effects de l'amour, ſa puiſſance, & ſa force,
Ses moyens par leſquels le tout ça bas il force,
Toutes ſes paſſions, ſon doux & ſon amer,
Sa guerre, auſſi ſa paix, ſon zele, ſa ſouffrance,
Et ſa vertu en fin offrons à la iouuence:
Qui dōne en tēps & lieu ne faitpoint à blaſmer.

AMOR

Senec. AMOR ÆTERNVS.

Nulla dies, tempúsue poteſt diſſoluere amorem,
Néue eſt, perpetuus ſit niſi, verus Amor,
Annulus hoc anguiſq́; tibi curuatus in orbem,
Temporis æterni ſigna vetuſta, notant.

Liefde is eewigh.

Van d'ouden door de ſlangh of trou-ringh ſonder ende
Wert d'eewighept verſtaen / die nimmermeer vergaet:
Oprechte Liefde vaſt in eewighept beſtaet/
Die niet en werdt beweeght door voorſpoet/ noch ellende.

Amour eſt eternel.

Le cercle viperin l'eternité nous marque,
Parquoy ſans chef, ſans bout ſe fait l'anneau nopcier:
l'Amour ſis au milieu dict qu'il doibt eſtre entier,
Et eternel, maugré la fortune & la Parque.

PRE-


C. Boel fecit.

Arist. PERFECTVS AMOR NON EST NISI AD VNVM.

Vnum amat, en effert vnum, vnum ecce coronat,
Et reliquos numeros, en, pede calcat Amor.
In plures quoties riuos deducitur amnis,
Fit minor, atque vndâ defi iente perit.

Ouid. *Elige cui dicas, tu mihi sola places.*

Een alleen.

't Ghetal van een behoort Cupido toe met reden/
En d'ander veelderley vertreedt hy met den voedt:
Een minnaer maer een lief alleen beminnen moet.
Een vloedt verliest syn cracht/die wijt hem gaet verspreyden.

Vne seule.

Le nombre d'vn conuient à Cupidon, qui foule
Tous autres soubs son pied, car il ne permet pas
Que plus que d'vne Dame vn amant face cas.
Le ruisseau departi, bien tost au secq s'escoule.

CRES.


I

Virg. CRESCENT ILLÆ, CRESCETIS AMORES.

Felix insitio, qua ramum ramus adoptat,
Arbore de duplici fiat vt vna, facit:
Atque Amor è geminis concinnat amantibus vnum:
Velle duobus idem; nolle duobus idem.

Twee vereenighen.

Een tackſken op een boom ghe-ent wel waſt te veghen/
En een wordt met den boom: ſoo voeght de Liefde me
Den minnaer met ſijn lief/ en maeckt maer een van twee/
Van lichaem/geeſt/en ſiel'/van will'/en van beweghen.

Deux cœurs s'vniſſent.

Deux arbres l'ente joint d'vne ferme alliance;
Deux ames joint l'Amour d'vn neud de diamant
Et fait qu'en vn corps double & la Dame, & l'amant,
n'Ont qu'vn cœur, qu'vn vouloir, qu'vne commune chanſe.

AMAN-



Plutarch. AMANTIS VERI COR, VT SPECVLVM SPLENDIDVM.

Vt purum, nitidum haud fallens ſpeculum decet eſſe;
Sic verus quoque ſit, non ſimulatus Amor;
Verùm candidus, & qui animum fert fronte in aperta.
Conueniunt dolus, & fucus, Amorque malè.

Claer en ſuyuer.

Een ſpieghel ongheualſt moet zijn in haer vertonen:
Oprecht/ en ongheueynſt moet zijn een minnaer goedt/
Soo hy van buyten ſchijnt moet tuyghen ſijn ghemoedt:
Want valſcheyt/en de Liefd' by een niet konnen wonen.

Pur & net.

Comme le miroir rend la face qui ſe mire
Toute telle qu'elle eſt: de meſme doibt l'amant
Se monſtrer au dehors, comme au cœur il ſe ſent:
Il faut que le penſer ſoit conforme à ſon dire,

OPTI-



Seneca. OPTIMVM AMORIS POCVLVM, VT AMERIS, AMA.

Philostrat. *Sume meas, ſumam ipſe tuas, mea vita, ſagittas;*
Non aliter noſter conciliatur amor.

Cic. Nihil minus hominis eſſe videtur, quàm non reſpondere in amore ijs, à quibus prouocere.

Ghewenſten ſtrijdt.

d'Een lief ſich gheern laet van d'ander 'thert doorwonden/
De ſchichten niemant wyckt/ maer elck ſijn borſte biedt/
Om eerſt te zyn ghequetſt/ d'een d'ander niet en vliedt:
Want ſy met eenen wil in liefde zyn ghebonden.

Combat heureux.

Cupidon s'eſiouit de playes mutuelles,
Dont deux amans loyaux s'entrebleſſent ſans peur,
Quand chaſcun voluntaire aux traits offre ſon cœur,
Et font à qui mieux mieux, pour n'eſtre à luy rebelles.

GRA-



GRATA BELLI CAVSSA.

Porphyr.

Cupidinem enixa Venus, illumque paruulum remanere videns, oraculum adijt, à quo intellexit tum demum fore vt cresceret, cùm alium pareret filium: peperit Anterotem, qui Cupidini oppositus, & cum eo de amoris palma decertans, ipsius incrementi caussa fuit.

Door weer-liefde wasdom.

Cupid' en Anteros om eenen palm-tack trecken:
De liefd' en weder-liefd' ghestadigh zyn in strydt/
D'Een d'ander in 'tweldoen verwinnen wil altijs
D'Een strydt ghebraght ten eynd' een ander doet verwecken.

Guerre accroist l'amour.

l'Amant vray sa partie attaque, sans se rendre,
Chascun la palme veut de victoire emporter,
Chascun son compagnon en bienfaits surmonter.
Vn combat mis à fin vne autre guerre engendre.

AMAN



AMANTIBVS OMNIA COMMVNIA.

Fortuna (en) geminis cyatho dat amoribus vno
Intermista suâ dulcia amara vice.

Tac. de Mor. Germ.

Ne se mulier extra virtutum cogitationes extraq; bellorum casus putet, ipsis incipientis matrimonij auspicijs admonetur, venire se laborum periculorumq; sociam, idem in pace, idem in prælio passuram, ausuramque.

Alles ghemeen.

Fortuyn twee lieuen schenckt/soo wel aen d'een'/ als d'ander/
Maer een ghelijcken dranck/gheluck/of teghenspoet/
Het gheen dat d'eene lijdt oock d'ander lijden moet.
Ghelieuen hebbent'al ghemeynsaem met malckander.

Tout commun.

Fortune en vn hanap pour les deux Amans verse
Son miel, auec son fiel, si l'vn à du hasard,
Et le vent à souhait, l'autre en a bien sa part:
Aussi sentent tous deux le coup que l'vn renuerse.



Ariſt. DVO SIMVL VIVENTES AD INTELLIGENDVM ET AGENDVM PLVS VALENT QVAM VNVS.

Cæci humeris geſtatur Amor pede claudus vtroque:
Mutuat hic oculos, commodat ille pedes.
Candido amore nihil maius, nil dulcius, atque
Vberius, magis ac auxiliare nihil.

---

d'Eene handt waſcht d'andere.

Dat d'een den and'ren helpt / is waert te zijn ghepreſen/
Dees' creuple liefd' den wegh ſeydt aen dees' liefde blindt/
Dees' blinde draeght op hem dees' creuple wel-bemint.
D'Een lief van d'ander moet 't ghebreck behulpigh weſen.

l'Vne main gratte l'autre.

Les jambes au boiteux le pauure aueugle preſte,
l'Eſtropié luy rend la guide de ſes yeux,
Le ſecours mutuel fait aux cœurs amoureux
Plus ſeurs paſſer la vie, à tout malheur ſubiette.



Socrat. AMORIS FINIS EST, VT DVO VNVM FIANT VOLVNTATE ET AMORE.

Leo Hebr. Amantium copulatio ſpiritalis fieri poteſt, corporalis nequaquam, & idcirco geminantur eorum ægritudines propter vnionis corporeæ defectum.

Lucret. *Namque in eo ſpes eſt, vnde eſt ardoris origo,*
Reſtingui quoque poſſe ab eodem corpore flammam,
Quod fieri contrà coràm natura repugnat.

Vereenen liefdes wenſch.

Een minnaer ſoeckt te zijn door hopen / en verheyden
Vereenight met ſyn lief/begheert ſulcks nacht/en dagh.
Van gheeſt met gheeſt kan't zyn / 'twelck 'tlichaem niet vermagh.
Dus leeft hun gheeſt in pijn/als 'tlichaem blijft ghescheyden.

Deux corps vne ame.

Amour deſire vnir & les cœurs aimans joindre,
l'Eſprit s'vnit fort bien, mais il ne ſe peut pas,
De deux terreſtres corps en faire vn ſeul amas.
En l'amour bien heureux ce ſeul mal nous vient poindre.



CEDERE NOLO IOVI, SED CEDERE COGOR AMORI.

Disce cupidineis concedere Termine dextris,
Cedere quem dicunt non voluisse Ioui.
Qui benè cœpit Amor, non hunc longæua vetustas,
Fortuna, aut tandem terminet vlla dies.

Boëth. *Quis legem det amantibus?*
Maior lex Amor est sibi.

Niet belet my.

Cupido den Termijn alleen maer kan verstoten/
Die elck een moet ontsien/selfs Jupiters ghewelt
En kan hem niet voorby/ Cupidons cracht hem velt:
De Liefd' alleen is vry / en in gheen wet ghesloten.

Rien m'arreste.

l'Amour surmonte seul le Terme, & le terrasse,
Redouté d'vn chascun, mesme de Iupiter,
Qui sent son grand pouuoir par le Terme dompter.
Rien n'empesche l'Amour, que par tout il ne passe.



Senec. VICIT ET SVPEROS AMOR.

Ouid. —— *loquitur sic Pœbus Amori,*
Tu face, nescio quos, esto contentus amores
Irritare tua: nec laudes assere nostras.
Filius huic Veneris; Figat tuus omnia Phœbe,
Te meus arcus, ait: quantoq́ animalia cedunt
Cuncta Deo, tantò minor est tua gloria nostra.

Liefde verwinnet al.

Tot Phebus trotsigh seyt Cupido/met een schichte
Hem schietende: Al hebt ghy Python t'onderbraght/
Soo veel de dieren min als Goden zijn gheacht/
V cracht by mijne maght te licht is van ghewighte.

Amour vainqueur des Dieux.

Amour laschant au cœur de Phebus sa sagette;
Par brauade luy dit: Cognoy moy plus puissant,
En tant que les hauts Dieux les bestes vont passant;
Toute chose en la terre & au ciel m'est subiette.

NIHIL



NIHIL TAM DVRVM ET FERREVM, QVOD NON AMORIS TELIS PERFRINGATVR.

Defendit Parthi celeres lorica ſagittas,
Ferreus vmbo aciem ferri inhibere valet;
At nihil à telis pharetrati munit Amoris;
Quem ferit hic volucri cuſpide, tranſadigit.

Tibull. —— *contra quis ferat arma Deos?*

Niet teghen Liefde.

Gheen yſer/ofte ſtael de ſnelheyt kan beletten
Van liefdes ſcherpe ſchicht/ gheen helm/ of ſchilt en baet
Den trotſen oorloghs-man / dat hy ſijn cracht ontgaet.
Al wat op aerden leeft/ dwinght Liefde met ſyn wetten.

Amour paſſe tout.

Ny le fer, ny l'acier, ny leur trempe n'empeſche
Au petit Archerot la roideur de ſon dard,
Qu'il ne paſſe aiſément les cœurs de part en part.
Tout ce qu'au monde vit, faut que cede à ſa fleſche.



QVI BINOS INSECTATVR LEPORES, NEVTRVM CAPIT.

Vnum age: nam geminos simul insectatur eodem
Tempore qui lepores, sæpè & vtroque caret.
Cautus amans vnam tantùm venatur amicam;
Nam spem multiuolus ludificatur amor.

Die veel bestaet/hem veel ontgaet.

Hy die twee hasen iaeght/vanght selden een van beyden/
De ghene die ghelijck twee dochters oock bemint/
Hem sitten meest in d'asch tusschen twee stoelen vindt.
De liefd' en recht niet wt/wanneer hy is ghescheyden.

Qui trop embrasse, peu estraint.

Qui deux lieures poursuit à mipartie chasse
Fera faute à tous deux, ainsi qui fait l'amour
A deux dames au coup, l'vne, & l'autre à son tour
l'Esconduiront à droit, de tout ce qu'il pourchasse.



PEDETENTIM.

Propert.

Ac veluti primò taurus detrectat aratra,
Pòst venit aſſueto mollis ad arua iugo:
Sic primo iuuenes trepidant in amore feroces,
Pòst domiti, mites æqua & iniqua ferunt.

Allenxkens.

Den ſtier en wil in't eerſt het iock gheens ſins ghedoghen/
Maer met der tijdt hy hem daer in ghewennen laet:
Een ionghman fier van moedt in t'eerſt wel wederſtaet/
Maer werdt na Liefdes wil ten laetſten wel gheboghen.

Petit à petit.

Au premier le Taureau le ioug du dur ſeruage
Secoue, mais en fin au chignon il le prend.
Encor qu'au premier coup tout homme ne ſe rend,
A la fin par Amour eſt fleſchi ſon courage.

ILLE



ILLE FVGA SILVAS SALTVSQVE PERAGRAT,
Frustra: nam
Virg. HÆRET LATERI LETHALIS ARVNDO.

Propert. *Quò fugis, ah, demens? nulla est fuga: tu licèt vsque*
Ad Tanaim fugias, vsquè sequetur Amor.
Non si Pegaseo vecteris in aëra dorso,
Nec tibi si Persei mouerit ala pedes.

'tIs te spade.

Vergheefs ghy minnaer vlucht in 'tbosch verr' van de lieden/
Ghy zijt niet wel bedacht / want niemandt v en iaeght/
'tGheen ghy t'ontloopen meent / ghy selue met v draeght.
Zijn seluen niemant kan tot gheender tijt ontvlieden.

c'Est trop tard.

Tout beau, tout bellement, ne fuis de telle sorte,
Helas, pauure amoureux ayant la flesche au cœur,
Voy l'Amour qui te suit, ou peux tu estre seur?
Car nul ne sort de soy, par tout soymesme il porte.

RES



RES IMMODERATA CVPIDO EST.

Calcat Amor pede menſuram, atq; domantia frena, hunc
Nulla lupata modus, lex, retinacla mouent.
Propert. *Errat, qui finem veſani quærit Amoris.*
Verus Amor nullum nouit habere modum.

Liefd' is onmatigh.

Cupido maet/en toom vertreedt met lichte ſinnen/
Gheen maet is inde Liefd'/gheen breydel en belet
Cupido in ſijn vlucht/voor hem en is gheen wet.
In alle dingh is maet/maer gheensſins in 'tbeminnen.

Amour n'a meſure.

Ny meſure, ny frein le Dieu d'Amour n'endure,
Nul lien, nulle loy n'arreſtera ſon vol,
Qu'il n'aille pourſuiuant touſiours ſon deſir fol.
Le ſeul parfait Amour ne ſçait point de meſure.



VIRTVTIS RADIX AMOR.

Plato.

Anima immerſa corpori, Amoris expergiſcitur ſtimulis: & hinc primi ad honeſta impetus capiuntur.

Cic.

Sine ſtudio & ardore quodam Amoris in vita nihil quidquam fit egregium.

Liefde deughts oorſake.

De daden hoogh vermaert der alder vroomſte mannen
En waren noyt gheſchiet/ dan door te zyn ghewondt
Van Liefdes ſchichten ſnel/ in hunder herten grondt.
Waer 'twit des deughts men raeckt/ heeft Liefd' den boogh gheſpannen.

Amour ſource de vertu.

Les grands faits d'Hercules, que tout le monde admire.
Ne fuſſent exploitez, s'il n'eut eſté nauré
De la fleſche d'Amour: nul dard bien aſſeuré
Au but de la vertu, ſans l'Amour on ne tire.

CON-



Empedocles. CONSERVAT CVNCTA CVPIDO.

Ni cælum ac mundi totius machina Amore,
Concordi vnita ac pace ligata forent,
Omnia deficerent vinclis elementa solutis;
Cælum & terræ orbem, cunctaq́ seruat Amor.

'tBestaet al door Liefde.

Cupido 'shemels loop / de zee / en 'taerdrijck mede
In harmonie houdt / en hecht met schichten goedt:
't Waer al maer sonder hem een chaos heel verwoedt.
Den hemel hoogh' en d'aerd' hy onderhoudt in vrede.

Amour par tout, tout par Amour. *Par Amour tout, par tout Amour.*

Ce petit Dieu d'Amour le ciel, la terre, & l'onde
Transperce de ses dards, les joignants d'vn accord:
Sans l'Amour tout ne fut qu'vn chaos de discord.
Il nourrit & soustient le ciel, & ce bas monde.

ATLAN



ATLATE MAIOR.

Cælum humeris Atlas tulit, Alcidesq́ vicißim:
At cælum & terram fert ſimul vnus Amor.
Robur Amoris enim non cedit viribus vllis;
Hercule & Atlante hinc maior habendus Amor.

Meer als Atlas.

Den hemel Atlas droegh / en Hercules met ſijn crachten
Ontlaste hem by wijl/waer door men eert hen tween:
De aerd' en hemel hoogh Cupido draeght alleen.
De cracht der Liefden is verr' bouen al te achten.

Plus qu'Atlas.

Atlas ſouſtient le ciel, & Hercules s'efforce
De porter à ſon tour la demeure des Dieux:
l'Amour ſouſtient tout ſeul & la terre, & les cieux,
La puiſſance d'Amour ſurpaſſe toute force.



Mus. ERO NAVIS AMORIS, HABENS TE ASTRVM LVCIDVM.

Fata regunt homines: blandi iunguntur amantes,
Ipso (quis credat?) conciliante Deo.
Hic facit, vt, veluti magnetem Parrhasis vrsa,
Ducat amatorem dulcis amica suum.

Mijn lief is mijn sterre.

Van hoogher handt en maght is meest aen alle lieden
Een gaeyken toegheschickt/daer't hert door werdt verweckt/
Ghelijck den noorder pool den seyl-steen na hem treckt.
Het gheen den hemel voeght moet t'eender tijt gheschieden.

Son œil mon nord.

Le supreme pouuoir presque à chasque personne
Ordonne sa moitié, qui tire à soy l'amant,
Comme le pol du nord fait la pierre d'aimant.
Nul ne peut euiter ce que le ciel ordonne.

PRI-



Terent. PRIMOS ADITVS DIFFICILES HABET.

Quid leporis te vincla tenent? quin pergis, & omnem
Exuis in primo limine fando metum?
Scilicet omnis amans, vt primùm cernit amicam,
Præque timore ſtupet, præq; ſtupore timet.

'tBeghinnen valt ſwaer.

De vrees' van achter treckt den minnaer in't aencomen/
Of als hy eerſt ſal gaen / om aen ſijn lief ſijn ſmert'
En liefd' te maken kondt / of openen ſijn hert.
De ſchaemt en vreeſe doet d'oprechten minnaer ſchromen.

l'Entrée trouble.

l'Amant tout auſſi toſt ſent ſon ame eſlancée,
Quand au premier abord ſa Dame il va parler,
Pour le mal de ſon cœur à elle declarer.
La vergoigneuſe peur luy trouble la penſée.

MEDIO



Ouid. MEDIO TVTISSIMVS IBIS.

Dædalus, en, medium tenet, extrema Icarus; ille
Transuolat, hic mersus nomine signat aquas.
Gaudet Amor medio, nec summa nec infima quærit;
Si qua voles aptè nubere, nube pari.

'tMidden is 'tbeste.

In 'tvrijen 'tmiddel-padt met Dedalus volght wijslick,
Met Icarus te hoogh en vlieght niet onbedacht/
Te laegh oock niet bemint/soo werdy niet veracht.
Te vryen sijns ghelijck is t'allen tyden prijslick.

Au milieu plus seur.

Le sentier du milieu retien auec Dedale,
Et adresse ton vol ny trop haut, ny trop bas,
Il faut de tout en tout se reigler au compas:
Aussi est le meilleur aimer partie esgale.

AMOR



Ennius.

AMOR CERTVS IN RE INCERTA CERNITVR.

Nummi vt adulterium exploras priùs indice, quàm ſit
Illo opus: haud aliter ritè probandus Amor.
Scilicet vt fuluum ſpectatur in ignibus aurum:
Tempore ſic duro eſt inſpicienda fides.

Als gout in't vier.

Ghelijck men door het vier / en op den toet-ſteen claerlick
Een gouden penningh proeft / of die is valſch / of goedt:
Soo werdt de Liefd' beſocht door noodt / oft teghen-ſpoedt.
De noodt maeckt van de Liefd' de waerheydt openbaerlick.

Comme l'or au feu.

A la touche, & au feu, ſi l'or eſt bon, s'eſpreuue:
Ainſi doibt tout amant monſtrer ſa loyauté,
Sans tourner ſon courage en temps d'aduerſité.
Car touſiours au beſoing ſe voit d'Amour la preuue.



Senec. QVID SENTIAM OSTENDERE MALIM QVAM LOQVI.

Transfixum cor Amor clam teſtificatur amicæ:
Nam voce effectus plùs in amore valet.
Irrita verba volant, & ijs falluntur amantes
Sæpiùs, at re ipſa ritè probatur Amor.

't Is met ſegghen niet te doen.

Veel lieuer ick mijn ſin met toonen wil bewijſen/
Dan ſegghen met den mondt / hoe wel veel minnaers ſin
Meer op'twelſpreken valt : maer ick ſeggh' niet te min
Dat toonen meer in Liefd' als 'tſpreken is te prijſen.

Pluſtoſt monſtrer que dire.

i'Aime mieux par effect deſcouurir mon courage,
Que par des mots dorez & vn gentil diſcours:
Auſſi voit on ſouuent muëts les vrays amours,
Aux quels nous ſert l'effect de plus ſeur teſmoignage.

HABET



Ouid. **HABET SVA CASTRA CVPIDO.**

Militiæ ſpecies Amor eſt, diſcedite ſegnes:
Non ſunt hæc timidis ſigna tuenda viris.
Quis niſi vel miles, vel amans & frigora noctis,
Et denſo miſtas perferet imbre niues?

Gheen Liefde ſonder ſtrijdt.

De Liefd' een legher heeft / de minnaers zijn krijghs-knechten:
De hitte van den dagh / de koude van den nacht
Alleen een minnaer lijdt / en een ſoldaet veracht.
Altydt de Liefd' en nijdt malckanderen beuechten.

Nul Amour ſans guerre.

Cupidon a ſon camp, les Amans ſont genſd'armes,
l'Amant & le ſoldat veillent les froides nuits,
Et au chaud du Soleil à tous maux endurcis:
Contre enuie l'Amour porte touſiours les armes.



AMORIS VMBRA INVIDIA.

Gestit ouans Amor, & de re sibi plaudit amata;
Nescius inuidiam se, velut vmbra, sequi.
Hoc habet omnis Amor, vt apertum liuor adurat;
Tutus ab inuidia cùm sit opertus Amor.

Nijdt Liefdes schaduwe.

Al watter comt in't licht dat brenght syn schaduw' mede:
Cupido altoos heeft voor schaduwe de nydt/
Hoe claerder hy hem toont/hoe min daer van bevryt.
In't duyster en secreet blyft liefde meest in vrede.

Enuie ombre d'Amour.

Plus clair luit le soleil, plus noir paroit l'ombrage,
Plus l'Amour paroit beau, plus vomit de poison,
La maigre, & noire enuie, (ombre de Cupidon.)
Le plus secret Amour est plus franc de la rage.



VIRTVTE DVCE.

Herculis insignis virtus dux præsit Amori;
Hunc ne præcipitem deuius error agat;
Vtque sui capiat felicia præmia voti.
Laus est, cùm virtus dux in Amore præit.

Deught voor leydts-man.

Den vromen Hercules/weert als de deught ghepresen/
Moet Liefdes leydts-man zijn/en stercken syn ghemoet/
Om cloeck en vast te gaen / tot het ghewenste goet.
Daer deught de Liefde leydt / oprechte Liefd' moet wesen.

Vertu pour guide.

l'Inuincible Hercules doit guider vers la roche
d'Amour le pied instable au Temple de Vertu,
Et à celuy d'Honneur, au sentier peu batu.
Vertu guidant Amour le rend franç de reproche.

INCON-



INCONCVSSA FIDE.

Lampſon. *Fallere nolle fidem, Gygis licèt annulus adſit,*
Sic inconcuſſa dixeris eſſe fide.

Cicero. In Amore nihil fictum, nihil ſimulatum, & quidquid in eo eſt, idem verum & voluntarium eſt.

Oprecht.

De Liefd' in al ſijn doen en kan hem gheensſins veynſen/
Sijn hert leyt op ſijn tongh' / onſichtlick hy noyt ghingh/
Als Gyges / die ſulcks deed' door cracht van ſijnen ringh.
De Liefd' en laet niet toe te decken de ghepeynſen.

Sincere.

Cupidon eſt ouuert de fait & de harangue;
Auſſi d'vn faux viſage il ne cache ſon cœur,
Comme faiſoit Gyges par ſon anneau trompeur.
Amour feindre ne peut, ſon cœur eſt ſur ſa langue.

PER



PERPOLIT INCVLTVM PAVLLATIM TEMPVS AMOREM.

Vrſa nouum fertur lambendo fingere fœtum,
Paullatim & formam, quæ decet, ore dare:
Sic dominam, vt valdè ſit cruda, ſit aſpera, amator
Blanditÿs ſenſim mollit & obſequio.

Met der tijdt.

Door't lecken gheeft haer tongh ſijn maeckſel de beyrinne/
Dat maer is een ſtuck vleeſch in't eerſt met gheen fatſoen:
Door't ſmeecken vriendelick / door't dienen / en't weldoen
De Liefde wert volmaeckt/hoe rou oock in 'tbeghinne.

Peu à peu.

Ceſte maſſe de chair, que toute ourſe faonne,
En la leſchant ſe forme, à ſon commencement.
Par ſeruir, par flatter, par complaire en aymant
l'Amour rude à l'abord, à la fin ſe façonne.

SPES



Pindar.

SPES AMORIS NVTRIX OPTIMA.

Spes eſt quæ foueat, ſpes eſt quæ paſcat amantem:
Quidlibet hæc perfert leniùs ac leuiùs,
Suſceptumq́ ſemel conſtanter ſeruat Amorem.
At miſer eſt verè, ſpe ſine quiſquis amat.

Hope voedt.

Liefds beſte voeſter is de hoop' tot allen tijden/
De hoop is Liefdes trooſt/ de hoop verlicht de ſmert/
De hoop den minnaer maeckt dat hy in Liefd' volhert.
't Beminnen ſonder hoop is 'talderſwaerſte lyden.

Eſpoir nourrit.

l'Eſpoir eſt de l'Amour la nourrice meilleure,
l'Eſpoir nous entretient, l'eſpoir nous fait ſouffrir,
l'Eſpoir pourſuiure fait, iouyr, & acquerir.
Aimer ſans nul eſpoir eſt mourir à toute heure.



P.Syr. AMANS QVID CVPIAT SCIT, QVID SAPIAT, NON VIDET.

Cæce quid à recto declinas calle Cupido?
Audi, quod Ratio quodque Minerua monet.
Cæcus es, & cæcos pariter tu reddis amantes,
Qui clausis oculis in sua fata ruunt.

Seneca. Amare & sapere vix Deo conceditur.

Liefde verblint.

Al tastende de Liefd' met toeghesloten oghen
Treedt matighept voor by / niet siende wat behoort/
Laet wysheyt aen d'een zyd' / en blindelingh gaet voort.
Lief-hebben en wys zyn gheen goden selfs vermoghen.

Amour aueugle.

Cupidon à tastons cherchant d'vn pas penible
Son chemin, la sagesse il laisse à droite main,
Et de l'autre costé de la raison le frein.
Estre sage & aimer mesme aux dieux n'est possible.

OMNIS



OMNIS AMATOREM DECVIT COLOR.

Quod cupis, id cupio; quod spernis, sperno: tuumq;
Velle meum velle est, nolleq; nolle meum.
Te propter varios, vt Proteus, induo vultus,
Inq; modum chamæ, crede, leontis ago.

Soo Liefde wil.

Een minnaer moet ghelijck een chameleon hem toonen/
Verand'rende coleur na 'tgheen daer hy op staet:
Sijn liefkens wil sijn wil/ haer doen moet zijn sijn daedt/
En van hem selfs vervremt in haer verandert woonen.

Selon que veut Madame.

Comme vn Chameleon le teint de sa peau change,
Selon l'obiect diuers, paroissant tousiours tel:
Ainsi faut qu'vn amant forçant son naturel,
Au muable vouloir de sa Dame se range.

NESCIT



Ouid. NESCIT AMOR MAGNIS CEDERE DIVITIIS.

Nobilium gazas Amor, atque inſignia calcat;
Neſcit enim priſcis cedere imaginibus.
Nobilitas ſub Amore iacet: nam ruſtica Regi,
Regia rurali ſæpè puella placet.

Liefde bouen al.

Na afcomſt/ ſtaet/of ghelt/Cupido niet gaet vraghen/
Hy maeckt wel dat een Prins een herderinn' beſint/
En dat een herder ſlecht een Koninghinn' bemint.
Door ongheliijcken ſtaet criijght Liefde gheen miſhaghen.

Amour ſur tout.

La nobleſſe & l'argent peu par l'Amour s'eſtime,
Il fait ſouuent le Roy vne bergere aimer,
Et le ſimple berger la Royne deſirer.
l'Eſtat bien qu'inegal l'Amour point ne ſupprime.

OMNIS



Ouid. OMNIS AMOR SVRDIS AVRIBVS ESSE SOLET.

Si dominam rumor vel vulgi fabula differt,
Verus amans surdis auribus esse solet.
Omnia dat ventis & nubibus: exsulat omnis
Prorsus ab illius pectore suspicio.

Liefde vliedt 'tgheclap.

Al 'tghene dat de Faem verbreydt t'eenighen stonden/
Tot schade van een lief/ gheeft Liefde gheen gheloof/
Hy stopt syn ooren toe / en maeckt hem-seluen doof.
Het quaedt vermoeden noyt in Liefd' en is ghevonden.

Amour souuent est sourd.

Peu chaut il aux amans, si leur vie est tencée
Par le bruit populaire, ils bouchent de la main
Obstinez leur ouye, à sa trompe d'airain.
Amour n'a nul soupçon, ny arriere-pensée.



OS CORDIS SECRETA REVELAT.

Plutarch. Vbi dolet, ibi manum adhibemus: ſic ſi quid delectet, ibi linguam.

Daer 'therte vol af is / ſpreeckt den mondt af.

Daer't ſeer doet taſt men na / en daer men het voelt ſmerten/
Ghemeynelick men ſpreeckt van 'tgheen daer 'thert na treckt:
Door't ſpreken van ſyn lief wert dickwyls Liefd' ontdeckt.
Het gheen' den minnaer ſchaedt verlicht den grondt ſyns herten.

Dont le cœur eſt plein, la bouche parle.

Ou l'on ſe ſent bleſſé, la main ſouuent s'y porte,
De ce qu'on aime fort on en parle touſiours:
Le parler aſſidu decouure les amours,
Et ſouuent tout malheur de ceſte ſource ſorte.

NOCET



NOCET ESSE LOCVTVM.

Labra premens digitis Amor, interdicit amare
Hunc, qui rimoſum pectus habere volet.

Ouid. *Præcipuè Cytherea iubet ſua ſacra taceri*
Admoneo, veniat ne quis ad illa loquax.

In Liefde ſwijght.

By eenen perſ' of gans bediet men 'tſtille-ſwijghen.
Den minnaer in de Liefd' 'tveel ſpreken mijden moet/
'tVeel-ſegghen meeſten-deel de Liefd' ontdecken doet:
Maer 'tſwijghen doet in 'teynd' een ſek'ren loon verkrijghen.

Loyal & ſecret.

Par la peſche ou l'oiſon ſilence on ſignifie,
Le taire au fait d'Amour eſt bien le plus requis;
Le caquet au contraire engendre force ennuis.
Qui ſe tait en Amour n'eſt troublé de l'enuie.



GRATVM AMANTI IVGVM.

Tribul. *Si mihi seruitium video, dominamq́ paratam,*
Iam mihi libertas illa paterna vale.

Propert. *Libertas quoniam nulli iam restat amanti,*
Nullus liber erit, si quis amare volet.

Voor vrijheyt 't iock.

Cupido die vertreedt den hoet des vrijheyts heerlick/
Het iock hy staende houdt van soete slauerny.
Gheen minnaer die bemindt en magh men noemen vry/
Hy is ghewilligh slaef / syn dienst acht hy oock eerlick.

Le ioug pour la franchise.

Cupidon le chappeau de liberté supprime,
Et dresse en pied le joug, pour ses serfs assommer:
Celuy qui sert l'Amour, libre on ne peut nommer,
Ores que bien heureux bien souuent il s'estime.

QVO



QVO PERGIS, EODEM VERGO.

Corpus vbi Dominæ est, ibi cor reperitur amantis:
Et licèt absit, eam sperat, anhelat, amat.
Instar solisequi, quocumque ea pergit, eôdem
Dirigit ille oculos, cor animumq́ue suum.

Altijdt na mijn sonne.

Der sonnen blom altijdt draeyt na der sonnen ganghen:
Soo doet een minnaer oock / die nae syn Lief hem wendt/
Daer hy sijn hert en gheest / en syn ghesicht na sendt;
Om haer altijdt te sien is meest al sijn verlanghen.

Mon œil vers mon soleil.

La fleur heliotrope en tournant suit la flame
Du tout-voyant soleil : ainsi vire tousiours,
Son cœur, & son regard l'amant vers ses amours.
La Dame est à l'amant le soleil de son ame.



AD AMVSSIM.

Vt perpendiculo cunctos manus ipsa labores
Dirigit artificis: sic quoque verus amans.
Verus amans recto numquam de tramite flectet,
A domina pendens totus, & in domina.

Recht soo 't behoort.

In 't water-pas het loot altijdt wel recht moet hanghen:
Een minnaer die oprecht wil zijn / moet niet bestaen
Te wycken van sijn lief / noch hier / noch daer te gaen.
Want ware Liefde dwaelt niet van de rechte ganghen.

Ny ça, ny là.

Le plomb doibt au niueau tousiours justement pendre:
Ainsi doibt vn amant, sans d'vn point le passer,
Au gré de sa maistresse, en tout se compasser,
Sa seule volonté pour son but faut il prendre.



PLANTÆ RIGATÆ MAGIS CRESCVNT.

Quod teneris herbis genitabilis aura FauonI,
Perq́ æstum irriguæ lenior imber aquæ:
Hoc in amore fauor est mutuus : hinc alimenta
Sumit, & ad frugem protinus ille venit.

Gonste sterckt Liefde.

't Jonck-wassende groen cruydt men dickmaels siet beghieten/
Want het dan beter wast / en oock te meerder groeyt:
Door der ghelieuen gonst de Liefde meerder bloeyt/
En maeckt dat sy daer na der Liefden vrucht ghenieten.

Arrousé i'augmente.

l'On arrouse souuent de l'eau l'herbette tendre,
A fin quelle s'aduance à croistre nuit, & jour:
Par les douces faueurs s'accroist aussi l'Amour,
Qui le fruit à la fin de jouissance engendre.

AMOR



AMOR FACIT ESSE DISERTVM.

Mercurij dat Amor virgam ſubtilis amanti
Auream, & eloquij flumina blanda ſimul,
Moribus atque illum placiturus format amicæ.
Cui fauet almus Amor, ſponte diſertus erit.

Door Liefde wel beſpraeckt.

De Liefd' vernuftigh gheeft den minnaer het wel-ſpreken.
Wat woorden ſchoon gheciert een minnaer niet verſint /
Om te verkryghen 'tgheen' hy bouen al bemint!
Wien Liefde gunſtigh is / en ſal gheen ſpraeck ontbreken.

Amour pere d'eloquence.

l'Amour donne à l'amant l'enſeigne d'eloquence,
l'Apprend les mots dorez, luy monſtre la façon
De plaire à ſa maiſtreſſe, & gaigner ſon giron.
l'Amour a inuenté mainte belle ſcience.

AMOR



AMOR ADDOCET ARTES.

Ingeniosus Amor varias nos edocet artes;
Rebus nosq́ habiles omnibus ille facit.
Illius inuento concordant carmina neruis:
Molliaq́ Alcides pensa trahebat heræ.

Liefde leert alles.

Cupido op de maet de minnaers wel leert singhen/
En Hercules vermaert hy 'tspinnen leeren kond/
Van alle consten eel Cupido d'oorsaeck vond.
De Liefde maeckt den mensch bequaem tot alle dinghen.

Amour bon maistre.

l'Amour monstre à l'Amant la musique gentile,
Comme il apprint jadis Hercules à filer,
Luy seul sçait par ses arts nostre esprit affiler,
Or que lourd & grossier, & le rendre docile.

FACIT



FACIT OCCASIO FVREM.

Ouid. *Non facilè esuriens posita retinebere mensa,*
Et multam saliens incitat vnda sitim.

Oorsaeck doet stelen.

Die hongert by de spijs' can qualick t'eten laten/
Die by het water dorst/ die wil daer drincken van:
Den minnaer by syn Lief hem qualick wachten kan
Te vlusschen sijnen brandt van Liefde bouen maten.

l'Occasion fait le larron.

l'Estomach affamé n'espargne la viande,
La soif s'accroist à voir la fontaine iaillir:
Qui trouue aupres de luy son cœur, ne peut faillir
De prendre tout son soul de chose si friande.



DVLCES AMORVM INSIDIÆ.

Ludendo capimur, bibimus ridendo venenum,
Atque iocos inter vincula miſcet Amor.
Si timeas laqueos, & ſi te vincula terrent,
Terreat & luſus luctaq; liber eris.

Al ſpelende.

Van t'dertel Venus kindt ſeer ſoet ſoo zijn de laghen/
Al iockend' in den ſtrick brenght hy ons onbedacht/
Gheuanghen werdt men meeſt/ als men het minſt verwacht.
Met Liefde niet en ſpeelt/ wilt ghy ſyn iock niet draghen.

En iouant.

He! que de Cupidon ſecrete eſt l'embuſcade,
En jouant dans ſes lacqs il nous ſçait arreſter,
Plus le peril eſt grand, moins il nous fait douter.
Celuy qui craint ſes traits, fuye tel camerade.

SÆPE



Senec. SÆPE OBSTINATIS INDVIT FRENOS AMOR.

Quid metuis puerile iugum? quid frena recuſas?
Tene reſiſtendo vincere poſſe putas?
Falleris; immiti obluctans pugnabis Amori.
Injcere inuitis nam ſolet ille iugum.

Teghen wil.

Van Liefde menigh menſch (die niet en wil beminnen)
Gheweldelick betoomt / en voozt ghedzeuen werdt;
Hem helpt gheen fieren moet / noch groot / of trotſigh hert.
Den ſtrenghen alderſtrafſt' beroert hy hert en ſinnen.

En deſpit.

Cupidon bien ſouuent met le mors en la bouche
A l'homme plus ſauuage, & toſt dompté le rend,
Fleſchiſſant la roideur de ſon courage grand.
Aux ſouples il eſt ſouple, aux farouches farouche.

AMOR



AMOR ODIT INERTES.

Aſpice, ab irato teſtudo fugatur Amore;
Cunctanti nimiùm quæ pede reptat humi.
Impiger eſt Amor, & res non in craſtina differt.
Nempe in Amore nocet ſæpiùs alta mora.

Plaut. *Tardo amante nihil eſt iniquius.*

Gheen blijuende plaetſe.

Cupido in gheen ſtoel / of plaets en kan gheblijuen/
Hy ruſt oock nimmermeer / yet nieus hy haeſt verſint/
Tot dienſt / tot nut / en luſt van haer die hy bemint.
De wack're Liefd' altydt die moet wat goedts bedrijuen.

Sans repoſer.

Le vigilant Amour en ſiege ne repoſe
Quelque belle entrepriſe il à touſiours en main,
Or trouue vne practicque, & vne autre demain,
Pour gaigner le chaſteau ou ſon ame eſt encloſe.



VIA NVLLA EST INVIA AMORI.

Quæ non tentet Amor perrumpere opaca viarum,
Qui infidi ſpernit cæca pericla maris?
Pro rate cui pharetra eſt, pro remo cui leuis arcus;
Vt portum obtineat, quidlibet audet Amor.

Liefde vindt middel.

Siet hoe Cupido vaert door baren/ en door ſtromen/
Syn koker hem een ſchip/ ſyn boogh een riem verſtreckt/
Syn flueperken een ſeyl: als Liefd' een minnaer weckt
Gheen middel hem ontbreeckt om by ſyn Lief te comen.

Amour trouue moyen.

Voycy le Dieu d'Amour, qui hardy paſſer oſe
Les vagues de la mer, flottant ſur ſon carquois,
d'Vne rame luy ſert ſon petit arc Turquois.
l'Amant pour voir ſa Dame entreprend toute choſe.

ERRAT.



Ouid. ERRAT, ET IN NVLLA SEDE MORATVR AMOR.

Acer & irrequietus amans animo omnia versat,
Ardet, & haud vllis permanet ille locis.

Plaut. *Súmne ego miser, qui nusquam benè queo quiescere.*
Si domi sum, foris est animus: si foris sum, animus domi est:
Ita mihi in pectore atque in corde facit Amor incendium.

Een traghen minnaer bedijdt niet.

De schilt-padt/ daer men siet de traegheyt me bedieden/
Cupido van hem slaet; gheen traegheyt hy bemint/
Tot wack're vlytigheyt is hy altydt ghesint.
'tVertoeuen in de Liefd' den minnaer moet ontblieden.

Tardif amant fascheux.

l'Amour chasse de soy la tardiuité lente,
Que monstre la tortue, il n'est point endormy,
Mais tousiours en besoigne, ainsi que la formy.
Au train d'Amour n'est bon le delay, ny l'attente.

VVLNVS



Virg. VVLNVS ALIT VENIS, ET CÆCO CARPITVR IGNE.

Exta velut clausis feruor consumit in ollis:
Sic mea consumit viscera cæcus Amor.

Van binnen verteer'ick.

In een ghesloten pot/ al comt het vier van buyten/
Syn sap / en vochtigheyt van binnen wel verkiet:
In 'sminnaers lyf syn hert verteert / en gaet te niet/
Door stralen van syn Lief/ die wt haer ooghen spruyten.

Au dedans ie me consume.

La liqueur dans vn pot bien fermé se consume,
Or que le feu cuisant n'arde que par dehors:
Les beaux yeux de la Dame outrepassans les corps
Font fondre par dedans nos cœurs en amertume.

FESTO



FESTINA LENTE.

Exemplo aßidui tibi ſit teſtudo laboris,
Quæ leporem vicit, ſemper eundo, vagum.
Semper amans amat, & tandem potietur amata:
Non benè amat, quiſquis non amat aßiduè.

Volherden verwint.

De ſchilt-padt 'twedtſpel wan / dat ſy veel eer cloeckdadigh
Sou comen dan den haeſ' tot ſek're plaets: met blyt
De ſchilt-padt altyt ghingh / den haeſ' hiel op somtydt.
De iagher vanght het wilt / die welcke loopt gheſtadigh.

Continuer fait gaigner.

La tortue gageant de gaigner la viſteſſe
Du lieure, pas à pas a le deuant gaigné,
Marchant touſiours auant; le lieure a ſeiourné.
Celuy gaigne en l'Amour, qui le pourſuit ſans ceſſe.



Senec. AMOR TIMERE NEMINEM VERVS POTEST.

Aduersus pedibus premit, ecce, Cupido timorem,
Non trepidat duras res animosus amans,
Cui locuples satis est audacia testis amoris.
Degeneres animos arguit vsque timor.

Liefde en vreest niet.

De Liefd' vertreedt de vreef' / gheen sorghe doet hem beven/
Een minnaers cloeck ghemoet sich voor gheen angst versaeght/
Sijn onbevreestheyt toont / hoe seer hy Liefde draeght.
Cloeckhertigheyt die kan van Liefd' ghetuygenis' gheven.

Amour n'a peur.

l'Amour foule du pied la peur chasse-courage,
l'Amant bien resolu ne craint point la terreur,
Si le peril est grand, plus grand est son ardeur.
Hardiesse nous rend d'Amour vray tesmoignage.



BREVIS ET DAMNOSA VOLVPTAS.

Lumina delectant culices, perimuntq; petita;
Sic nobis spes est optima caussa mali.
Qui circumuolitat deceptus Amoris ad ignes,
Numquid naturam papilionis habet?

Voor een vreught duysent pijnen.

Ghelijck de motte vlieght na 'tlicht met groot verblijden
Tot dat sy haer verbrant: den minnaer in het vier
Van Liefde heeft sijn lust/ maer moet 'tbecoopen dier.
Seer dickmaels om een vreught moet hy veel smerte lijden.

Pour vn plaisir mille douleurs.

Comme le papillon aux rais d'vne chandelle
s'Esgayant perd la vie; ainsi le fol amant
s'Approchant de trop pres, perd vie & sentiment,
Foudroyé par les yeux de sa Dame cruelle.

AMOR



Senec. AMOR FACILIVS EXCLVDITVR, QVAM EXPELLITVR.

Principijs obsta, serò medicina paratur,
Cùm mala per longas inualuêre moras.

Senec. *Quisquis in primo obstitit*
Depulitq; Amorem, tutus ac victor fuit.

In 'tbeghin / of nimmermeer.

Die Liefde wil ontgaen / die moet hem buyten sluyten/
Of op den dorpel eerst wech-stooten; want als hy
In huys ghedronghen is / soo maeckt hy u onury.
Als 'tis te spaey / en helpt den siecken cruyt noch spruyten.

Resister à l'aborder.

Si tu veux viure franc, ferme à l'Amour la porte,
Iamais ne donne acces à son ardant tison,
Esclaue il te fera, s'il entre en ta maison.
Le remede tardif peu de secours apporte.

AVDA-



Virg. AVDACES FORTVNA IVVAT.

Pellenti inuidiam fors auxiliatur Amori:
Audenti rerum nam alea fausta cadit.

Propert. *Quòd si deficiant vires, audacia certè*
Laus erit, in magnis & voluisse sat est.

Ouid. *Audendum est fortes adiuuat ipsa Venus.*

'tGheluckt den stouten.

Fortuyn den stouten helpt / bysonder de ghetrouwe
En onuersaeghde Liefd' / de welcke haet en nijt
En schaemt' onnoodigh oock veriaeght tot allen tijdt.
Een bloo hert nimmermeer beminde schoone vrouwe.

Fortune aide aux hardis.

Fortune aide aux hardis, elle tient compagnie
Sur tous au braue Amour, qui courageux abat
La vergoigne inutile & l'enuie au combat.
Iamais poltron amant n'emporta belle amie.

FINIS



FINIS CORONAT OPVS.

Ni ratis optatum varijs iactata procellis
Obtineat portum, tum perijsse puta.
Futilis est diuturnus amor, ni in fine triumphet;
Nam benè cœpit opus, qui benè finit opus.

Het eynd' goedt al goedt.

Een schip en recht niet wt langh van de zee ghedreuen/
't En sy't de hauen wint / die altijt wert begheert:
Vergheefs ist 'tlangh gheurijt / soo men niet triompheert:
En by syn lief met vreugdt in rust hem magh begheuen.

Bonne issue soulage.

Inutile est la nef, qui par la mer pourmeine,
Sans iamais mouiller ancre au haure desiré:
Inutile est au cœur le trait d'Amour tiré,
Qui sans donner au blanc tousiours le tient en peine.

CELE-



Plaut. CELEREM OPORTET ESSE AMATORIS MANVM.

Quam tibi ſors vltrò, aut occaſio donat amicam,
Ne ſpernas, celeri ſed cape dona manu.

Stout en vlijtigh.

Een minnaer hebben moet een wack're handt ſeer vaerdigh/
Om wel te grijpen aen daer hy ſijn voordeel ſiet/
Dat gheen gheleghentheyt noch middel hem ontvliet.
Seer vry zijn wel betaemt alſt wel gheſchiet en aerdigh.

Hardy & prompt.

Amour a l'vne main d'aiſlerons empennée,
Pour viſtement au poil l'occaſion happer,
Sans qu'aucune il ſe laiſſe hors des mains eſchapper.
En Amour vaut le plus du temps la fille aiſnée.



Ouid. CELARI VVLT SVA FVRTA VENVS.

Tibull. *En, ego cum tenebris tota vagor anxius vrbe,*
Securum in tenebris me facit esse Venus.

Ghestolen brockskens smaken wel.

In 'tduyster / en al stil / of in een plaets verholen
Wil Venus dienery minnelick zyn volbraght/
'tZy pewers buyten 'sweeghs / of in de donck're nacht.
Haer brockskens smaken soetst' / wanneer sy zyn ghestolen.

Amour aime la nuit.

Amour aime l'obscur d'vne grotte inombrée
Pour iouir à souhait de ses plaisirs menus,
Et gouster la mercy de sa mere Venus.
Mieux nous gouste vn morceau pris à la desrobée.

AMOR



AMOR ADDIT INERTIBVS ALAS.

Nemo adeò est stupidæ, natura, mentis asellus,
Cui cor & ingenium haud indere possit Amor.
Pegaseas pecori Arcadico ille accommodat alas:
Mopsum habetem in blandum format & arte procum.

Liefde verandert nature.

Niemant en is soo plompen esel van naturen/
De Liefd' hem maken kan vernuftigh / wijs / beleeft/
De tragge maeckt hy rasch / en snelle vleughels gheeft.
Cupido gheeft veel goets / maer meest doet hy 'tbesturen.

Amour change nature.

Il n'y a parmy nous de chair masse si lourde,
A qui ne puisse Amour ses aislerons donner,
Il peut aux grands esprits l'asne paragonner,
Et au plus gros rustau esueiller l'ame gourde.

FOR-



FORTIOR EST AGITATVS AMOR.

Senec. Non eſt arbor fortis, niſi in quam ventus frequens incurſat: ipſa enim vexatione conſtringitur, & radices certiùs figit.

Door quellinghe ſtercker.

Gheen boom ſtaet vaſt gheplant / dan die van ſtercke winden
Seer dickmaels is beſtormt: gheen Liefd' is kloeck van moedt/
Dan die wel heeft ghedaen ſijn proef door teghenſpoedt.
Hoe vaſt de Liefde ſtaet men in den noodt ſal vinden.

Par trauail plus fort.

Le cheſne s'affermit ſecoué par l'orage:
Ainſi le vray Amour s'enroidit aux aſſauts
Des triſtes desfaueurs, ferme contre tous maux,
Qui luy ſeruent en fin d'vn loyal teſmoignage.

CON-



CONCRESCIT AMOR MOTV.

Plutarch. Quemadmodùm lac coagulo concreſcit; ſic amantes vnum fiunt Amore.

't Beroeren vereenight.

't Gheſtadigh roeren doet het melck te ſamen loopen/
En werden vaſt in een: des Liefd's beweghingh' doet
Twee lieuen werden een van hert / en van ghemoedt.
Wat eennael Liefde voeght; eer qualick iſt t'ontknoopen.

Eſmouuoir fait vnir.

Onçq ne ſe peut beurer du laict la creſme douce,
Que par le pouſſement d'vn bras continuel:
Iamais ne ſe peut ioindre vn amour mutuel,
Deuant que de ſouffrir maint affront de repouſſe.

IVVAT



IVVAT INDVLGERE DOLORI.

En, medicam auerſatur opem, en, Podaleiria ſpernit
Pocula, quæ ratio porrigit, æger amans.
Propert. *Omnes humanos ſanat medicina dolores,*
Solus Amor morbi non amat artificem.

Liefde ontſeyt hulpe.

Den medecijn behoort men om den noodt te eeren/
En ouer ons behoort de reden hebben maght;
Cupido die ſeyt neen/ verſtoot ſulcks/ en veracht/
Gheen cruydt of reden kan ſijn quael remedieren.

Mal d'Amour incurable.

Le mal d'Amour reiette & caſſie & breuuage,
Auſſi ſon ſens troublé repouſſe la raiſon,
Autre choſe il luy faut pour à ſa gueriſon.
Ny herbe, ny raiſon le mal d'Amour ſoulage.



IN TENEBRIS SINE TE

Cùm te non video, mea lux, vel nigra videntur
Lilia & haud lucent lucida ſigna poli,
Luridus & ſolis mihi, crede, eſt aureus orbis:
Ipſi etiam melli fellis amaror ineſt.

Het af zijn doodt my.

't Js al niet ſonder v/'tis al-te-mael t'ondeghen:
De lelien zyn ſwert/en duyſter 'shemels licht
Als ick v niet meer ſie/o ſon van myn ghesicht.
D'Abſency van een lief maeckt alle dinghen teghen.

l'Abſence tue.

Sans vous tout m'eſt faſcheux & rien ne me peut plaire.
Les lis me ſemblent noirs, & obſcur le ſoleil:
Quand plus ie ne vous vois, ô clarté de mon œil.
Par l'abſence à l'amant toute choſe eſt contraire.



EST MISER OMNIS AMANS.

Tibull. *Acer Amor fractas vtinam tua tela ſagittas,*
Scilicet exſtinctas aſpiciamque faces.
Tu miſerum torques, tu me mihi dira precari
Cogis, & infanda mente nefanda loqui.

Alle minnaers ellendigh.

Den armen minnaer is ellendigh door't verdraghen
Van hitte/ſneeu/en windt / ſeer menighmael wenſcht hy
Dat Liefdes toorts ghebluſt/en boogh ghebroken zy.
Al de ghelieuen meeſt ſeer iammerlicken claghen.

Tous amans miſerables.

Miſerable eſt l'amant, fort ſouuent il deſire
Endurant chaud & froid, de veoir de Cupidon
l'Arc rompu, & eſtaint ſon feu, & ſon brandon.
Les amans preſque tous ſe plaignent du martire.

AMANS



AMANS SECVNDVM TEMPVS.

Plutarch. Speculum, vt leuis amans, quidquid obijcitur recipit.

Perdit vt obiecto ſpeculum pereunte figuras,
Atque alias alio mox veniente capit:
Sic etiam inconſtans mutatis, credite, terris,
Quantum oculis, animo tam procul ibit Amor.

Wt d'ooghen/upt'therte.

Een ſpieghel ons vertoont / tot dat wy ons verlieſen/
Soo daer een ander comt /ſal ſulcks hem oock gheſchien:
Soo langh is menigh lief/als hem liefs ooghen ſien.
d'Abſency menigh doet een ander lief verkieſen.

Loing des yeux, loing du cœur.

Au miroir apparoiſt tour à tour toute troigne,
Mais en ſe reculant ſoudain s'eſuanouit:
Auſſi vn cœur muable au change s'eſiouit,
Et ſon amant oublie, auſſi toſt qu'il s'eſloigne.

AVRO



Ouid.

AVRO CONCILIATVR AMOR.

Cur Amor (heu) donis nunc illaquearis & auro?
Qui dum simplicitas illa paterna fuit,
Ex mero amore soles facilem aspirare fauorem;
Nunc iacet (ah) virtus; in pretio at pretium est.

Zydy hoer/of dief/hebdy ghelt/ick heb v lief.

Eylaes wat sie ick hier /'tis seker te beclaghen/
Dat ghy Cupido fier door ghiften werdt beweeght/
Die maer door liefd' alleen v ionst te gheuen pleeght.
Na ghelt/meer als na deught/men meest al nu gaet vraghen.

Amour fait mout, argent fait tout.

En Amour on souloit par courtoisie acquerre
La faueur meritée: au rebours maintenant
La vertu n'y vaut rien, mais bien l'argent contant.
Le cœur, l'huis, & le sein à l'argent se desserre.

AN-



ANTEIT VENATIO CAPTVM.

Venator ſaltus atque inuia luſtra pererrat,
Sectaturq́; vagas per iuga ſumma feras:
Nec ceſſator eris qui amas; venêre neceſſe eſt.
Non petet ipſa tuum præda cupita ſinum.

Pindar. Si verò aliqua eſt inter homines felicitas, ea non ſine labore exiſtit.

Jaghen voor 'tvanghen.

Eer t'hert men vanghen kan / de Liefde moet eerſt iaghen/
Met houden van gheſmeeck / van eer'en dienſt beleeft/
Hoe't meerder moeyten koſt / hoe men't veel lieuer heeft.
In 'tgheen men lichtlick vanght / men lichtlick heeft miſhaghen.

Chaſſer auant la prinſe.

Il faut courir le cerf, par monts, vaux, par campaignes,
La Dame auſſi ſe veut par grand pourchas matter,
n'Attens qu'elle ſe vienne entre tes bras jetter.
Ce que ſans peine on prend, bien toſt on le deſdaigne.



Cic. LITTERIS ABSENTES VIDEMVS.

Viuis in extremis ignoti partibus orbis,
Et procul ex oculis dulcis amica meis.
At te præsentem, absentem licèt, esse putabo,
Si mihi sit verbis charta notata tuis.

Seneca. Si imagines amantibus, etiam absentium, iucundę sunt, quòd memoriam renouent, & desiderium absentiæ falso atque inani solatio leuent: quantò iucundiores sunt litteræ, quæ vera amantis vestigia, veras notas afferunt.

Door brieuen vreught.

Door middel van 'tghescrift en soete minne-brieuen,
Hoe verre buyten 'slants / men siet en spreeckt syn lief.
Cupido 'tschryuen vant alleen om 'sliefs gherief.
Een minnelicken brief sterckt 'therte der ghelieuen.

La lettre parle.

l'Amour impatient de toute longue absence,
Inuenta le moyen pour se joindre d'esprit,
Ores qu'absent de corps, par vn papier escrit,
Auquel il peint le mal, qui sa poitrine eslance.

FLAM-



FLAMMESCIT VTERQVE.

Lucret.

Exprimitur validis extritus viribus ignis,
Et micat interdum flammai feruidus ardor,
Mutua dum inter se rami stirpesque teruntur.

---

d'Een d'ander ontsteeckt.

Een seker hout ontsteeckt door 'twryuen aen malckander/
En het beweghen sterck de vlam uytcomen doet:
Cupido mede voeght wel twee ghelieskens soet/
Dat ick de rest daer van bedencken laet een ander.

Le chocq enflamme.

Le bois entrefrotté jette vne druë flame.
l'Homme pareillement, qui du front & des yeux
Vne beauté rencontre, en ce chocq doucereux,
Sent embraser bien tost vn feu dedans son ame.



AGITATA REVIVO.

Ouid. *Vt pænè exſtinctum cinerem ſi ſulphure tangas,*
Viuet, & ex minimo maximus ignis erit:
Sic niſi vitâris, quidquid reuocabit amorem,
Flamma redardeſcet, quæ modò nulla fuit.

In laeghen poel iſt haeſt ghereghent.

De keerſſe wtghebluſt men wel opblaeſt ſomtijden/
Soo noch het lemet vonckt: de Liefd' oock eens vergaen
Werdt door een middel cleyn wel weer gheſteken aen.
Die blijuen wil gheruſt moet Liefdes oorſaeck mijden.

Preſt au retour.

Comme on peut r'allumer ſubit vne chandelle,
Quand la meſche ard encor d'vn petit ſouffle: ainſi
De l'Amour preſque eſtaint on voit le doux ſouci
Deſrechef s'embraſer de la moindre eſtincelle.

QVIS



Tibull. QVIS ENIM SECVRVS AMAVIT.

Plutarch. Vt flamma nec premi poteſt, nec quieſcere: ſic leuis atque inquietus ſemper amantis eſt animus.

Zonder ruſt.

De vlam men niet en kan ghevatten / noch gheſtillen:
Noch oock des minnaers gheeſt / noch ſyn onruſtigh hert/
'tWelck altydt hier of daer in't wilt ghedreven werdt.
Den minnaer duyſent-mael verandert in het willen.

l'Amour n'eſt coy.

On ne peut arreſter la petillante flame,
Ny l'eſprit d'vn amant, il n'a jamais repos,
Ains vagabond touſiours s'eſgare à tous propos,
Et de penſers diuers vireuolte ſon ame.

AMORIS



Callimach. AMORIS IVSIVRANDVM POENAM NON HABET.

Nulla fides inerit: periuria ridet amantum
Iuppiter, & ventis irrita ferre iubet.

Tibull. *Gratia magna Ioui: vetuit pater ipse valere,*
Iurasset cupidè quidquid ineptus Amor.

De Liefde kan niet verbeuren.

Den minnaer onbevreest den hooghsten eedt magh sweren/
Door gheen besette straf syn valschept loon verwacht;
Want Venus sijnen eedt met Jupiter belacht.
Den minnaer is veel eer als andre t'exculeren.

Amour ne peut mal faire.

Il ne faut jamais croire au serment qu'Amour iure,
Car il tasche arriuer au but ou il pretend,
Par tout moyen possible; & chastoy il n'attend.
Les dieux facilement pardonnent son pariure.

POST



POST NVBILA PHOEBVS.

Post Boream Zephyrus, ſurgit post nubila Phœbus;
Cùm deſæuit hiems, tum aequora ſtrata iacent.
Non prius, inuidiæ quàm ceſſet ſæua procella
Fortunæq́ atrox turbo, quieſcet amans.

Na ſtorm ſtilte.

De zee en is niet ſtil / dan door de ruſt der winden:
Den minnaer heeft gheen ruſt / dan als hy is bevrijdt
Van 'tonweer des fortuyns / van achter-clap / of nijdt.
Neemt d'oorſaeck wegh van 'tquaet / gheruſtheyt ſuldy vinden.

Le calme apres l'orage.

Calme n'eſt point la mer, tant que le vent ſe poſe;
Si long temps que l'enuie à ſon fouet ſerpentin
Pourſuit le poure amant, luy soufflant du venin
De ſon goſier infect, ſon ame ne repoſe.

APPA-



Ouid. APPARET DISSIMVLATVS AMOR.

Dißimulas frustra : quis enim celauerit ignem?
Lumen ab indicio proditur vsquè suo.

Liefde moet blijcken.

Niet wel men decken kan Cupidoos vier van minnen/
Het vindt altijdt een gat / waer datmen't stopt 'of steeckt/
Waer't deur syn stralen schiet: de maght elck meest ontbreeckt/
Te schijnen anders / dan het hert ghetuyght van binnen.

l'Amour paroist.

On ne peut bien celer de Cupidon la flame,
Elle trouue tousiours quelque trou pour passer,
Et lancer ses rayons : l'amant peut desguiser
Fort difficilement les passions de l'ame.

CRE-



CRESCIT SPIRANTIBVS AVRIS.

Sumit flamma nouas Boreæ ſpiramine vires:
Si Domina aſpiret, ſumam & ipſe nouas.
Aſpira ergò meis facilis conatibus, addat
Aura ſerenantis plena fauoris opem.

Door ionſte cracht.

De vlamme grooter wort door't waeyen van de winden
Door't lieffelick gheblaes van ionſte werdt verblydt
Des minnaers hert en gheeſt/ wiens brant vermeert altydt.
De liefde ſonder ionſt kan qualick waſdom vinden.

Faueur accroiſt.

Le vent accroiſt du feu la flamme par ſa force:
Cupidon ſe nourrit par gratieux deuis,
Par le jet d'vn œil doux, par vn petit ſoubris.
Le ſouffle des faueurs le feu d'Amour amorce.

AMORIS



P. Syr. AMOR DIVRNVS NOCTVRNVSQVE COMES.

Quàm fidus Pylades Amor est noctuq; diuq; !
Quàm turbat somnos sæpè Cupido meos!
Somne quies rerum, placidißime somne Deorum,
Huc huc ad nostros lumina verte lares.

Nacht en dagh.

De Liefde quelt altijdt met pijnelick verseeren/
't Zy ofmen slaept / of waeckt / hy blijft ons al ontrent/
Des nachts als elck een rust in droom ons rust hy schent.
't Gheen elck gheniet alleen een minnaer moet ontbeeren.

Nuit, & jour.

Amour inceſſamment de nous geiner s'aduance,
Tant de nuit que de jour, il ſe tient pres de nous,
Et trouble du ſommeil le repos le plus doux.
Seul au commun repos l'amant n'a iouiſſance.

AMOR



P. Syr.

AMOR, VT LACRYMA, EX OCVLIS ORITVR, IN PECTVS CADIT.

Nil opus est armis Veneris tibi nate, nec arcu;
Ecce oculis telum nostra puella gerit.
Iugiter hoc ferit illa, facitq́ in vulnere vulnus.
Ah nimium in penas lumina pulchra meas!

't Ghesichte liefdes pijlen.

Mijn liefs ghesichten zijn eylacy gheen ghesichten/
Een pijl is elcken strael dies' uyt haer ooghen schiet/
Cupido rust nu vry/ en arbeydt verder niet:
Want 'sliefs opsien deurwont soo wel als uwe schichten.

Les regards dards.

Repose toy Amour, ton arc, ton carquois laisse,
Madame armant son œil de dards plus dangereux,
Me lance mille traits, me lance mille feux,
Sa veue plus au vif, que ta flesche me blesse.

PECTVS



PECTVS MEVM AMORIS SCOPVS.

Hîc ſcopus eſt, cunctas huc verte, Cupido, ſagittas,
Nam patet in vulnus pectus inerme meum.
Non tot ieiunus Tityo dat vulnera vultur,
Quot tua viſceribus tela dedêre meis.

Mijn hert Cupidoos wit.

Mijn borſt eylaes is 't wit / daer in Cupido crachtigh
Gheſtadelicken treft / gheen ander wit hy ſchiet/
Seer ſelden houdt hy op / d'een ſcheut wacht d'ander niet.
Syn glory door dit feyt houdt hy voor groot/ en maghtigh.

Mon cœur le but d'Amour.

Mon cœur eſt le vray but, ou l'enfant archer viſe,
Il ne fait que tirer, l'vn trait l'autre n'attend,
Mes poings liez au mur immobile il me rend,
Et en toute façon mon courage maiſtriſe.

NVLLIS



Ouid. NVLLIS MEDICABILIS HERBIS.

Cerua venenato venantûm saucia ferro
Dyctamno quærit vulneris auxilium.
Hei mihi, quòd nullis sit Amor medicabilis herbis,
Et nequeat medica pellier arte malum!

Gheen hulpe voor my.

Een hert alst is ghewondt/ dictamnum 'tcruydt ghepresen
Seer wel te binden weet / waer door den schicht valt uyt/
De wondt wert oock gheheelt door cracht van'tselue cruyt/
Maer laes! gheen cruydt de wond' van Liefde kan ghenesen.

Rien ne me peut guerir.

Le cerf fuyard atteint d'vne viste sagette
Cerche parmy les bois le dictamne oste-fer:
Mais nulle herbe ne peut de ce mal triompher,
Que m'a fait en mon cœur d'Amour la main tendrette.



Ouid. ET CVM FORTVNA STATQVE CADITQVE FIDES.

Cic. Non ſolùm ipſa fortuna cæca eſt: ſed etiam plerumque cæcos efficit quos complexa eſt: adeò vt ſpernant amores veteres, ac indulgeant nouis.

Foꝛtuyn verblindt.

Somtijdts ſal de foꝛtuyn de Liefde wel verblinden
En ſtellen wanckelbaer op eenen ronden cloot:
Het minnen wel verrout / 't zy dooꝛ gheluck / of noodt /
Maer in opꝛechte Liefd foꝛtuyn gheen plaets ſal vinden.

Fortune aueugle l'Amour.

La fortune à l'Amour quelque fois les yeux bande,
Et mobile le met ſur ſon globe tout rond;
Car au chaud d'vn malheur l'Amour leger ſe fond,
Mais en l'Amour loyal deffaut ſa force grande.

SINE



SINE FOMITE FRVSTRA.

Qui cupiens lentæ nimiùm tepidæq; puellæ est,
Frustra est, ac nugas, illius instar, agit,
Qui silice abstrusum sine fomite quæritat ignem.
Mutuus est verè fomes Amoris Amor.

Te vergheefs.

Hier uyt den vier-steen werdt vergheefs het vier gheslaghen/
Want daer gheen vonck en is: vergheefs men oock bemint
Die sonder Liefdes vonck men onbeweeght bevint.
Oock sonder weder-liefd' ist qualick Liefd'te draghen.

En vain.

La main trauaille en vain, qui du fusil sans mesche
Pense tirer du feu : en vain on aime aussi
Vn cœur transi de glace, & de marbre endurci:
Au chasteau de rocher à peine se fait bresche.

ARMAT



ARMAT SPINA ROSAS, MELLA TEGVNT APES.

Suauem Amor (ecce) rosam dum deligit vngue rosetis,
A rigidis spinis saucia membra dolet.
Quod iuuat, exiguum; plus est quod lædit amantes:
Quæque ferunt, multo spicula felle madent.

Gheen vreught sonder pijne.

De doornen meesten-deel hen steken/ die somtyden
De rooskens plucken gaen: der minnen soete vreught
Met pyne men ghentiet/met smert en ongheneught.
Een minnaer voor een vreught moet veel verdriet eerst lyden.

Nulle rose sans espines.

l'Espine à cestuy là qui veut cueillir la rose
Ensanglante la main: d'Amour le doux plaisir
Sans l'aigreur des douleurs ne se laisse iouir.
Car tousiours dans le fiel sa douceur est enclose.

PRE-



Senec. PRECIBVS HAVD VINCI POTEST.

Virg. *Nec lacrymis crudelis Amor, nec gramina riuis,*
Nec Cythiſo ſaturantur apes, nec fronde capellæ.

Liefd' is onghenadigh.

t'Gheſtort van menſchen bloedt / het doodt-ſlaen / en 'tontleden
Mars niet verſaden kan : Cupido overwreedt
Verſaet oock 'tkrijten niet / 'tbeclagh / en tranen heet.
Min hy bermhertigh is / hoe hy meer werdt ghebeden.

Amour ſans pitié.

Iamais de ſang humain le Dieu Mars effroyable
Ne ſe peut aſſouuir, ny Cupidon de pleurs,
De plaintes, ny de cris, ny de triſtes douleurs.
Et plus il eſt prié, moins il eſt pitoyable.

CELE-



P.Syr. CELEREM HABET INGRESSVM AMOR, REGRESSVM TARDVM.

Plutarch. Amor ingreſſus non facilè diſcedit, quamuis alatus, nec penitus liberam relinquit animam, remanetque in ea veſtigium, veluti ſiluæ exuſtæ aut fumantis, neque penitus ex oſſibus eijcitur.

Traegh in't vertrecken.

Cupidoos comſt is ſnel / en langhſaem is ſijn ſcheyden/
Een oorſaeck vint hy haeſt / die 'twegh-gaen hem belet/
Dat haeſt comt / haeſt vergaet / ſtrijdt teghen Liefdes wet.
Door vreeſ' van ſcheydens pijn Cupido ſoeckt 'tverbeyden.

Lent au depart.

Cupidon dans nos cœurs d'vn vol leger arriue,
Mais à ſe retirer il cloche du pied droit,
Et a ſes aiſlerons eſtraints d'vn neud eſtroit.
Bien viſte entre l'Amour, ſa ſortie eſt tardiue.



P.Syr. AMANS, QVOD SVSPICATVR, VIGILANS SOMNIAT.

Ouid. *Ante meos oculos præſto eſt tua ſemper imago,*
Et videor vultus mente videre tuos.

Terent. *Hi qui amant, ipſi ſibi ſomnia fingunt.*

'tDroomen verheught.

De minnaers meeſtendeel hun droomen ſelfs verſieren/
Ja meenen dat hun lief comt voor hun bedde ſtaen/
Kaſteelen in de locht ſy dickwils bouwen gaen.
De Liefde droomen doet op veelderley manieren.

Songer eſiouit.

l'Amoureux ſe flattant ſe forge des beaux ſonges,
Et penſe ja d'auoir ſa Dame à l'appetit.
En pleine mer il chaſſe, & en l'air il baſtit.
l'Amant ſouuent ſe paiſt de plaiſantes menſonges.



AMANS AMANTI MEDICVS.

Ouid. *Diſcite ſanari, per quem didiciſtis amare,*
Vna manus vobis vulnus opemq́ feret:
Terra ſalutiferas herbas, eademq́ nocentes
Gignit, & vrticæ proxima ſæpè roſa eſt.

Liefde Liefdes medecijn.

De ſelue handt die quetſt moet wederom gheneſen/
De oorſaeck van het quaedt/ van trooſt moet oorſaeck zijn:
De ghene die heeft ghewondt/ moet ſijn den medecijn.
De weder-liefd' alleen moet Liefdes hulper weſen.

l'Vn Amour gueriſt l'autre.

Qui vn autre a bleſſé, le remede procure:
Qui à donné le coup, paye au chirurgien,
Qui a cauſé le mal, doit remettre le bien.
l'Amour ſeul de l'Amour doibt guerir la bleſſure.



OFFICIT OFFICIO.

Æstuo nec flammas potis est restinguere nimbus,
At flammæ vires adijcit vnda nouas.
Quæ metamorphosis? mihi sunt medicamina virus,
Et mea per densas flamma fauillat aquas.

P. Syr. Amans, ita vt fax, agitando ardescit magis.

Onuytblusschelick.

Gheen water bluscht mijn brandt/maer meerder doet ontsteken/
Cupido met syn vier het water vlammen doet:
Hoe kan ghenesen dan mijn dorstigh cranck ghemoedt/
Als 'tgheen dat helpen sou/ verargert mijn ghebreken?

Secours me nuit.

La pluye ny le vent ne nous peut rendre esteinte
La flame de l'Amour, ains nourrit son brandon.
Quel espoir de trouuer à mon mal guerison?
La medecine accroist la cause de ma plainte.



Virg. ALBA LIGVSTRA CADVNT, VACCINIA NIGRA LEGVNTVR.

Ouid ——— *placuit Cephëia Perſei*
Andromade, patriæ fuſca colore ſuæ.

Virg. *Et violæ nigræ ſunt, & vaccinia nigra.*

Bruyne beſien ſmaken wel.

Cupido dickwÿls ſal meer een bruynett' beminnen/
Als een heel blanck / en wit / 'tzy door een fraeyen ſangh/
'tZy lieffelick beual / of eenen fraeyen gangh.
Elck heeft yet ſonderlinghs waer op men ſet ſÿn ſinnen.

Pour durer la brunette.

Le Cupidon Moreau au blanc ſes fleſches darde,
La brunette parfois eſpoint noſtre deſir,
Et vient ſouuent nos cœurs par ſes graces ſaiſir:
Ains la blancheur perit, & le teint brun ſe garde.



VNDECVMQVE OCCASIO PROMTA.

Plutarch. Vt hedera vndeuis inuenit, quò ſe alliget: ſic amans quæcumque occurrunt, ad amicæ adaptat nutum.

Duyſent middelen.

Het veil vint altÿdt yet daer't aencleeft en magh rÿſen!
Den minnaer in al 'tgheen dat ſyn Lief ſeyt of doet
Licht oorſaeck vat / die hem toe brenght veel vruchten ſoet.
Den minnaer nuthept ſchept op veel verſcheyden wiſſen,

Mille moyens.

Le lierre touſiours trouue en quoy il s'eſleue,
Ainſi le ſage Amour fait de tout ſon profit,
Et prend l'occaſion, pendant quelle luy rit.
Tout eſt vtile au ſage, & nul mal ne le greue,

MOR-



MORBVM NOSSE, CVRATIONIS PRINCIPIVM.

Sanus Amor morbum noſſe ægro ſuadet Amori,
Conſulto & medico in tempore poſcere opem.
Morbum quippe ſuum noſſe eſt pars prima ſalutis,
Quem metuens, peryt, prodere creber amans.

Toonen doet helpen.

De gheen die is ghewondt magh ſtoutlick ſonder vreſen/
Ontdecken wel ſyn wond' den rechten medecyn:
Toont aen v Lief v wond' wildy gheneſen zyn.
De ſieckt' te kennen is 'tbeghin van het gheneſen.

Monſtrer fait guerir.

Celuy qui eſt bleſſé, doibt ſans peur ſa bleſſure
Monſtrer au medecin: fais à ta Dame voir
Ta playe, ſi tu veux gueriſon receuoir.
Par cognoiſtre le mal ſe commence la cure.



NEGARE IVSSI, PERNEGARE NON IVSSI.

Cedere non subitò suadent sexusque pudorque;
Sed modus in cunctis optimus est habitu.
Est cùm difficilem quæ sese præbuit olim,
Ingemit, & nimiùm lenta fuisse dolet.

Die gheboden dienst versmaet/
Wenster wel om/ alst is te laet.

Het weygh'ren altemet de dochters staet seer eerlick/
Maer seker al te veel ick hier te prysen laet:
Want die gheboden dienst en trouwigheyt versmaet/
Is wel na dienst en trou/ alst is te spaey/ begheerlick.

Tel refuse, qui apres muse.

Voicy l'Amour feru, qui son humble requeste
Presente auec sa foy, à l'autre qui le fuit:
Mais aussi à son tour il sera esconduit,
Et cherchera en vain ce qu'ores il reiette.



Senec. NEC REGNA SOCIVM FERRE, NEC TÆDÆ SINVNT.

Propert. *Te ſocium vitæ, te corporis eſſe licebit,*
Te dominum admitto rebus amice meis:
Lecto te ſolùm, lecto te deprecor vno:
Riualem poſſum non ego ferre Iouem.

Gheen gheſelle in Liefde.

Cupido gheen gheſell' beneſſens hem wil lyden/
Al waer't ſelfs Iupiter/hy ſou hem haeſt doen vlien/
De Liefd' ghelycke gonſt tot lief niet wel magh ſien.
Den minnaer wil alleen met ſyn ſchoon lief verblyden.

Amour, ny ſeigneurie ne veult compaignie.

l'Amour oſe donner la chaſſe à Iupin meſme,
Le pouſſant ſans reſpect loing de ſon lict nopcier,
Il veut auoir le cœur de ſa maiſtreſſe entier.
Ny le Roy, ny l'Amour iamais compaignon n'aime.

DETE-



P.Syr. DETEGIT AMOREM FORTVNA.

Eurip. Vt ſpeculum puellę faciem arguit:
ſic amantem fortuna.

Fortuyne Liefdes ſpieghel.

Heel onbedrieghlick toont een goede ſpieghel claerlick
Eens dochters aenſchijn ſchoon/ of ſoo het is bevleckt:
Soo doet oock de Fortuyn die'sminnaers hert ontdeckt.
Gheluck of ongheluck maeckt alles openbaerlick.

Fortune miroir d'Amour

La face de la fille vn miroir fait paroiſtre,
Au vray ſans flatterie, & iamais il ne ment;
Par la fortune auſſi ſe deſcouure l'amant.
Par le ſucces ſe fait le cœur loyal cognoiſtre.



AMOR, QVI DESINERE POTEST, NVNQVAM VERVS FVIT.

Senec. Si cruci affigatur, ſi igni comburatur, ſemper amat qui verè amans eſt.

Ja tot der doot.

Al waer't dat ſelf v lief v d'oorlogh'fel aendede
Te viere ende oock te ſweerdt/ met vyandtlick ghemoedt/
Ja oock v braght ter doot/ ghy neemt het al in 'tgoedt.
Oprechte Liefd' altyt blyft met ſtandtvaſtighede.

Ny meſme la mort.

Si la Dame à l'amant fait la guerre à outrance,
Voire que par ſon feu le contraigne mourir,
l'Amant ne s'en reſſent, ains aime de ſouffrir.
l'Amour meſme en la mort ne manque de conſtance.



Senec. QVO QVIS MAGIS AMAT, HOC MAGIS TIMET.

Numquam non animum formido tangit amantis,
Et ſtultus ſtulto ſæpè timore tremit.
Quò plùs creſcit Amor, plùs hoc ſuſpectio creſcet.
Res eſt ſolliciti plena timoris Amor.

Hoe grooter Liefde/ hoe meerder vreese.

Hoe meer de Liefde is / hoe meerder zijn de vreſen/
Voor 't gheen men meeſt bemint men groote ſorghe draeght/
Dat het beminde goedt ons niet en werd' ontjaeght.
Die vreeſ' heeft van verlies kan ſonder ſorgh niet weſen.

Plus d'Amour, plus de crainte.

Plus on eſt amoureux, plus la crainte s'augmente,
De ce qu'on aime fort, on eſt en grand ſouci,
Que quelque compagnon n'en aye part auſſi.
Par tout la froide peur à l'Amour ſe preſente.

SVNT



SVNT LACRYMÆ TESTES.

Ecquid adhuc dubitas? testis ſit lacryma flammæ,
Semper vt occluſo ſtillat ab igne liquor.

Tranen ghetuyghen.

De tranen t'aller ſtondt mijn Liefdes brandt ontdecken/
De Liefde is mijn vier / mijn hert is een fourneys /
Myn ſuchten winden zijn / die blaſen na den eyſch.
En d'ooghen het lambijck / daer 'twater door comt lecken.

Mes pleurs teſmoignent.

Amour me fait en pleurs diſtiller goute à goute,
Sa flamme ſert de feu, de fournaiſe mon cœur,
Et mes ſouſpirs de vents, nourriſſants ma chaleur.
Mes yeux d'vn alambic, qui mes larmes eſgoute.

QVOD



QVOD NVTRIT, EXSTINGVIT.

Vt quâ nutritur pinguedine teda liquescit,
Qua viuo, hac morior; quam pereo hac pereo.

Mijn voedtsel doodt my.

Het was den fackel voet / en bluſt ſijn vlamme mede /
Als die werdt omghekeert / Cupidoos hette groot
Den minnaer onderhoudt / en brenght hem oock ter doodt.
Na dat ſijn lief verhoort / of van haer ſtoot ſijn bede.

Ce que me nourrit, m'eſtaint.

La cire qui nourrit le clair flambeau, le tue,
Le tournant à l'enuers; par vn meſme brandon
Ie me meurs & reuis, ſelon que Cupidon
Me donne en mes Amours bonne ou mauuaiſe iſſue.

AMO-



P.Syr. AMORIS FRVCTVS ATQVE PROEMIVM SOLA QVANDOQVE COGITATIO EST.

Mente mihi es præſens, licèt abſis corpore, mente
Te fruor, & totos te gero mente dies.
Me tua ieiunum ſaltem ſatiabit imago,
Si Superi iungi corpora noſtra vetent.

Menand. *Amare liçeat, ſi potiri non licet.*

't Peynſen ghenoeght.

Den loon die Liefde gheeft is dickwijls maer 'thedencken/
Of een inbeeldingh' vaſt van de ghewenſte vreught/
Die lief met lief gheniet in minnelick' gheneught.
't Gheps eyns ons dickwijls can een vol-ghenoeghen ſchencken.

Penſer contente.

l'Amant a dans ſon cœur de ſa Dame l'image
Empreinte bien au vif: c'eſt bien le ſeul guerdon,
Que ne luy peut nier le cruel Cupidon.
Le plaiſir du penſer ſouuent ſes maux ſoulage.

MAGNI



MAGNI CONTEMTOR HONORIS.

Calcat Amor faſtum, nec inanes captat honores,
Gaudet & abiecto viuere vbique loco.
Propert. *At quò ſis humilis magis, & ſubiectus amori,*
Hoc magis effecto ſæpè fruare bono.

Liefd' haet houaerdie.

De opgheblaſen pau vol van houaerdigheden
Cupido gantſch vertreedt / gheen hooghept hy begheert/
Wil niemants heere zijn / maer liever zijn verheert.
Met knecht of ſlaef te zijn is Liefde wel te vreden.

Amour hayt l'orgueil.

Cupidon foule au pied du paon la queue braue,
l'Orgueil fier il hayt, & n'aime la grandeur:
Pluſtoſt que commander, il ſert de tout ſon cœur.
l'Amour eſt bien content de l'eſtat d'vn eſclaue.



HOSPITIVM VERENDVM.

Plaut. In hoſpitium ad Cupidinem diuerti, inſanum eſt malum:

Nam qui in Amore præcipitauit, peiùs perit,
quàm ſi ſaxo ſaliat.

By Liefde quaedt herberghen.

Onwijs is hy die hem ter herbergh gaet begheuen/
Daer Liefde is den weert / want hy ſyn gaſten ſchenckt
In plaets van wyn verghift / dat hert en ſinnen krenckt.
Die in t'perykel gaet 'tperykel doet hem ſneuen.

Amour mauuais hoſte.

Mal ſage eſt ceſtuy là, & commandé de rage,
Qui prend Amour pour hoſte, & loge en ſa maiſon,
Aux paſſans pour du vin il verſe du poiſon.
Qui ſe lance aux dangers, plaint toſt ſon grand courage.

HAVD


AV PERCE

Senec. HAVD TIMET MORTEM, CVPIT IRE IN IPSOS OBVIVS ENSES.

Non me per altas ire si iubeas niues,
Pigeat gelatis ingredi Pindi iugis:
Non si per ignes ire & infesta agmina,
Cunctis paratus ensibus pectus dare.

Alles door Liefde.

Set my by in 'tgheberght' / ten zuyden in de hetten /
Ten noorden in de kouw / wilt na u lust ghebien /
De punten van 'tgheweer ick niet en sal ontsien.
Perijkel ofte vreef' kan Liefde niet ontsetten.

Tout pour l'Amour.

Par les sommets neigeux, par la mer endurcie
De glaçons au froid Nord, par le chaud du midy,
Par vn fier bataillon, ie passeray hardy.
De malaise & danger bien peu ie me soucie.



Claudian. NVLLI CVPIAT CESSISSE LABORI.

Cic. Onus non eſt appellandum, quod cum lætitia feras, ac voluptate.

Idem. Solus Amor eſt, qui nomen difficultatis erubeſcit.

Gheenen arbeyt ſwaer.

De Liefd' alleen ſich ſchaemt van yet arbeyt te achten/
Hoe ſwaer den laſt oock zy/ de quellingh' is hem ruſt/
Ghelyck men viſt/ of iaeght/ of yet ſoeckt. om ſijn luſt.
De hoop' van 'tvanghen doet des arbeyts pijn verſachten.

Rien me greue.

Il n'y a ſi grand poix que d'vne main agile
Sans l'eſchine courber ne puiſſe Amour leuer,
Il ſe plaiſt de trauaux, rien ne le peut greuer.
Auſſi rien ne ſe trouue à l'Amour difficile.

EXSA-



EXSATVRATVS ÆRVMNIS.

Ouid. *Litore quot conchæ, tot ſunt in amore dolores,*
Et quot ſilua comas, ſidera Olympus habet.

Ontallicke pijnen.

Soo't qualick gaet in Liefd', en dat het al loopt teghen/
Des minnaers pynen zyn veel meerder in ghetal
Als ſchelpen werpt de zee op d'oeuers ouer al.
Gheen druck by 'sminnaers druck ghelijcken werdt te deghen.

Maux infini.

Il n'y a pas parmy les ſpatieuſes plaines
Du grand pere Ocean tant de vagueux ſeillons,
Ny au bord ſablonneux de diuers coquillons,
Qu'en l'Amour malheureux de douleurs, & de peines.



AMANS SE SVAQVE PRODIGIT.

Osor opum loculos Pluto eripit ecce Cupido,
Nomen auaritiæ nam fugit omnis amans.
Prodigit ille ſuum, dominæ quò ſeruiat, aurum,
Lætus in obſequio cuncta dediſſe ſuo.

Liefde maeckt milt.

De Liefde lichtelick de borſe vaſt gheſloten
Van gierigheyt opbreeckt: den vrecken hy ſijn goedt
En ghelt ſeer ruyterlick en milt ghebruycken doet/
Wanneer ſijn edle pijl hem 'therte heeft doorſchoten.

Amour hayt l'auarice.

Amour à l'auarice ouure par ſa puiſſance
La bourſe bien fermée, & rend le chiche eſgal
(Changeant ſon naturel) à l'homme liberal,
Lors qu'vn trait plein d'ardeur en ſa poitrine il lance.

AMO-



Theocr. AMORI QVÆ PVLCHRA NON SVNT, EA PVLCHRA VIDENTVR.

Lusca puella placet cupido (ceu cernis) Amori,
Ducit & hanc iuncta, quà lubet, ille manu:
Sic & amica omnis formosa videtur amanti,
Iudicio cæcus nam vacat ille furor.

Noyt lief was leelick.

Gheen lief noyt leelick was/ al is somtyts ghebleken
Dat aen de handt/of d'oogh'/of aen den neus/ of mondt/
Of yewers een ghebreck aen eenigh lit misstont/
Want Liefde van syn lief verbetert de ghebreken/

Nulles laides amours.

Celuy à qui le cœur du feu d'Amour se brusle,
En sa Dame aueuglé ne voit rien d'imparfait:
Ains son teint saffrané luy semble estre de laict.
La faueur de l'Amour touts defauts dissimule.



Horat. NEMO ADEO FERVS EST, QVI NON MITESCERE POSSIT.

En, strictum Martis manibus puer eripit ensem,
Et sua bellacem vincla subire iubet.
Nemo adeò ferus est, qui non mitescere discat,
Cùm sua trans fibras spicula iecit Amor.

Den grammen stilt hy.

Cupido 'tsweert van Mars ontweldight door syn crachten/
En hem seer lichtelick syn toorne stillen doet/
Syn soet ghelach verwint syn ouer-wreet ghemoedt.
Hoe straf een mensch' oock zy/de Liefd' hem kan versachten.

Il dompte la colere.

De la dextre de Mars Amour oste les armes:
Aisement s'amollit vn courage felon,
Par vn mignard sobris de ce petit mignon.
l'Homme le plus cruel s'adoucit par ses charmes.

DVRA-



DVRATE.

Nonne vides silices vt duros gutta perennis
Saxáq; stillicidî casus & ipsa cauet,
Vtq; annosa cadat repetitis ictibus ilex?
Sic dabit vrgenti victa puella manus.

Met ghedult.

Den boom met d'eerste slagh en valt niet in 'tbeghinnen,
Maer in 'tvolherden wel door slaghen veelderley/
'tGhestadigh druppen hoolt een steen / of herde key.
Den minnaer met ghedult 'thert van sijn lief moet winnen.

Patience vaincqt tout.

Du premier coup de hache on n'abbat vn gros arbre:
Ainsi au fait d'Amour, on doibt de longue main,
Et à la sappe vaincre vn courage hautain.
La goutte continue en fin creuse le marbre.

I N-



INGENS COPIA, INGENS INOPIA.

Plutarch. Vt puella in pratis alium poſt alium florem carpens priores negligit: ſic qui plures amare inſtituit, nullam retinet.

Veel kieſen doet verlieſen

Ghelijck een meyſken iongh gaet plucken d'een na d'andren
Veel blomkens / en verghett haeſt d'eerſt' in het ghemeen.
Soo doet oock die aenvanght de vrientſchap van elck een
Dicwijls de niewe Liefd' doet d'oude-gantſch verandren.

Foiſon m'eſgaye.

Comme la fille au pré de ſon beau doit moiſſonne
La fleur plus agreable, & la met en ſon ſein;
Mais l'oublie auſsi toſt qu'elle a vne autre en main:
Ainſi vn cœur muable à tout venant ſe donne.

TELO-



TELORVM SILVA PECTVS.

Propert. *Non tot Achæmenijs armantur fuſa ſagittis*
Spicula, quot noſtro pectore fixit Amor.

Sonder ophouden.

Die een dicht boſch wil ſien /ick bidd' dat hy aenſchouwe
Myn borſt/die duyſentmael met pylen wert doorwont/
Die d'over-wreede Liefd' ſchiet in myn shertſen gront.
Hoe veel den minnaer lydt hy blyft ſyn lief ghetrouwe.

Coup ſur coup.

Voyez ce bois de dards, que la dextre cruelle
De Cupidon ſans ceſſe enuoye dans mon cœur,
Le ployant tous les iours de nouuelle douleur.
l'Amant meurt en viuant mille fois pour ſa belle.

I N-



INVERSVS CROCODILVS AMOR.

Tali naturâ crocodilus dicitur esse,
Vt lacrymans homines enect, atque voret.
Est Amor inuersæ sed conditionis, amantes
Nimirum ridens ille perire facit.

Lachende doot sy.

Een cocodril noch weent gaend'eenen mensch verslinnen/
Maer sy die myn vernielt belacht myn pyn en doot/
De smert verdubbelt wert belacht zynd'in den noot.
Die 'tpinighen verheught is dubbel wreet van binnen.

En riant me tue,

Le traistre cocodril baigne sa ioue aux larmes,
Quand il se vient ruer sur vn homme abatu:
Mais ma fiere maistresse ayant d'vn trait pointu
Outre passé mon cœur, se rit de mes vacarmes.

QVOD



QVOD CITO FIT, CITO PERIT.

Vt subitò incensa est stipularum flamma, citóq;
In cineres, stipulâ deficiente, cadit:
Sic properatus Amor subitò euanescit in auras.
Principium feruens sæpè tepere solet.

Haest ontsteken / haest vergaen.

Het stroo men lichtelick doet bouen maten blaken/
Dan soo haest het ontsteeckt / soo haest het oock vergaet:
De Liefd' die haest ontvonckt / niet langh stantvastigh staet.
't Onmatelick beghin duert niet van gheene saken.

Chose hastée n'est de durée.

La paille vistement auec grand bruit s'allume,
Mais dure peu de temps : en vn volage esprit
Bien tost l'Amour s'embrase, ains s'enuole, & perit
Aussi tost que conceu ; leger comme vne plume.



EST SIMVLARE MEVM.

Laruatus licèt incedo, copertus & ora,
Non eſt quod metuas, cara puella, dolos.
Sum tibi ſyncerus, populo fucatus; Amoris
Garrula ne noſtrum lingua reuelet opus.

Gheveynsthe yt Liefdes wijsheyt.

V te bedrieghen lief quam noyt in mijn gepeynsen/
Hoe wel ick ben vermomt / en zijt doch niet veruaert/
't Is om de nijders wil en tonghen valsch van aert.
Een minnaer wel bedacht moet voor de lieden veynsen.

Il ſe faut feindre.

Ie ne te veux tromper, ma Dame, n'ayes crainte,
Encore que maſqué, ie ſuis loyal & rond:
Pour couurir nos amours ie deſguiſe mon front,
Et pour les rendre ſeurs de l'enuieuſe attainte.

PRIMO



PRIMO DELECTAT, MOX VRIT.

Manè reçens orto Titan delectat Eoo,
Vrit at in medio çuncta calore die.

Apul. Flamma sæui Amoris paruo quidem primò vapore delectat: sed fomento consuetudinis exæstuans, immodicis ardoribus, totos adurit homines.

Eerst lieflick / na pijnlick.

Ghelijck de son verheught als hy eerst comt oprijsen/
En in des middaeghs brandt zijn hett' ons van hem iaeght:
De Liefd' oock me in't eerst ons wonderlick behaeght/
Maer in sijn meesten brandt wy hem niet seer en prijsen.

La peine suit le plaisir.

Le soleil nous plait mieux, quand premier il se leue,
Au chaud du haut midy, ses rais sont trop cuisants:
Au naistre de l'Amour, ses feux sont bien plaisants:
Mais plus que l'Amour croist, plus sa flame nous greue.

FIT



FIT AMOR VIOLENTIOR AVI.

En, frustra fortuna facem remoratur Amoris,
Nam ferus est, alis fallit & ille moras;
Atq; retenti instar violentiùs æstuat amnis.
Siç fit & à remoris plùs furiosus amans.

Bedwonghen stercker.

Als eenigh dingh den loop des waters wil beletten/
't Sal maken groot ghetier/ daer't anders vloeyde stil;
Soo de fortuyn of yet de Liefd' verhind'ren wil/
Hy gaet met meer ghewelts syn cracht daer teghen setten.

Forçé plus fort.

Le paisible ruisseau, du quel le cours se force,
Roule auec vn grand bruit; aussi lors que le so:t
Se peine d'arrester d'Amour le doux effort,
Il accroist sa puissance, & son fallot amorce.

MIHI



Ouid. MIHI NVLLA QVIES, VT LAPIS ÆQVOREIS VNDIQVE PVLSVS AQVIS.

Quisquis amat, vario curarum fluctuat æstu,
Nec misero noctu pausa diuq; datur:
Saxea ceu repes vndeundique tunditur vndis,
Ventóue Alpinis nata iugis abies.

Altijt ghequelt.

Een minnaers hert altijt wert van soo veel ghedachten
Bevochten / als een roots van baren in de zee /
Seer selden heeft het rust / of een volcomen vre.
't Ghepeyns den minnaer quelt by daghen en by nachten.

Iamais repos.

En Amour nuit & iour, pensées vagabondes
Batent le ferme cœur, de liesse, & de dueil:
Au combat de deux vents, en mer le stable escueil
s'Assaut de tous costez, par les bruyantes ondes.

MEA



MEA VITA PER IGNEM.

Hei fatum crudele mihi! mea vita per ignes
Crescit, & in medijs ignibus esse iuuat.
Me nutrit, veluti salamandram, Cyprius ardor:
Plus iuuat in te, quàm te sine flamma mori.

't Vier is mijn leuen.

Het vyer niet en verteert / maer voet den salamander:
Den minnaer in den brandt van Liefde heeft syn lust/
Het vier syn voedsel is / syn blyschap en syn rust.
Den minnaer leeft by 'tgheen dat sterven doet een ander.

Mort à autruy, à moy vie.

Au feu sans se brusler se tient la salamandre:
l'Amant au feu d'Amour iouit de son desir,
Sa nourriture il est, sa ioye, & son plaisir.
Ce qu'autruy fait mourir, à luy la vie engendre.

SEM-



SEMPER IDEM.

Plut. Amica non eſt vtendum, vt floribus; tam diu gratis, quamdiu recentibus.

Altijt euen ſchoon.

Bemindt niet / ſoo men acht de ſchoone blomkens cierigh/
Die ſoo langh ſy zijn verſch men maer in eeren houdt:
Is v liefs ieught verfleuſt / is ſy tough ofte oudt/
Hoe 'tſy / verſmaetſe niet / maer toont v euen vierigh.

Touſiours de meſme.

Il ne faut pas qu'Amour reſſemble à la fleur belle;
De laquelle on fait cas, tant qu'elle ſe flaiſtrit.
Que demeure à iamais Dame de ton eſprit.
Qui or en ſon prim-temps de ſes traits te pointelle.

AD



AD EXTREMVM.

Quamdiu funis erit, tamdiu quoque flamma manebit,
Deficiente etiam fomite flamma perit.
Crudelis sic verus Amor nisi morte peribit,
Qui potis est vitâ deficiente mori.

Ten eynde toe.

Een lonte tot het eynd' verbrant van het beghinnen:
Wanneer Cupido eens het hert onsteken heeft
Van een oprecht gheliet, die duert soo lang hy leeft
Den minnaer tot der doot ghetrouw blyft in't beminnen.

Iusques à la fin.

La mesche ard iusqu'au bout, tant qu'elle se consume:
La poitrine vne fois eschauffée d'Amour,
Le porte en son cercueil. Il conuient qu'à tout iour
La fournaise du cœur d'vn mesme tison fume.



ET ANNOSA CAPITVR VVLPES.

Quid non vincit Amor? quid non puer alme coërces?
Qui vulpem annoſam vincula ferre doces.
Non robur iuuenes, non experientia canos
Eximit, æquali quoſlibet arte capis.

Den ouden vos wort dickwijls bedroghen.

Ey ſiet doch ſiet / de Liefd' den ouden vos ſomtijden
In ſijne ſtricken vanght / of met ſijn pijlen ſchiet/
Den ionghen niet alleen ſtaet onder ſijn ghebiedt
Voorſichtighept of liſt kan d'oude niet bevrijden.

Außi le viel regnard.

Voyez comme l'Amour en ſes lacqs ſçait ſurprendre,
Et toucher de ſon trait ſouuent le viel regnard,
Non le ieune homme ſeul, mais auſſi le viellard,
Ce cauteleux garçon ſe peut eſclaues rendre.

MENS



Virg. MENS IMMOTA MANET.

Tempus edax rerum pennas decurtat Amoris,
Sed vim, tela, faces non domat vlla dies.
Sic licèt imminuat Venerem ætas languida amanti:
Non tamen affectus tollitur omnis ei.

'tHert euen iongh.

Den tijdt Cupido wel ſijn vleughels af kan ſnijden/
Soo dat hy niet ſoo hoogh magh vlieghen als hy plagh/
Maer 'thert blijft byp / met wil / en dencken hy vermagh
Den ouden wagheman 'tſweep-clappen doet verblyden.

Le cœur touſiours ieune.

Le temps à Cupidon ſes aiſlerons retranche;
Et l'empeſche aux vieux iours ſi haut guinder ſon vol,
Mais il ne peut iamais dompter ſon deſir fol,
Que dans vn foible corps à l'Amour il ne panche.



VINCIT AMOR ASTV.

Ouid. *Centum fronte oculos, centum poſt terga gerebat*
Argus, & hos vnus ſæpè fefellit Amor.

Liefdes liſt bouen al.

Siet hoe dat Argus wert door Liefdes liſt bedroghen.
Sijn hondert oghen doet hy ſlapen door zijn ſpel /
Gheen dingh is ſo bewaert of hy vercrijght het wel /
Sijn liſt te bouen ghaet de wackerheyt der oghen.

La ruſe d'Amour paſſe tout.

Argus en ſes cent yeux a beau mettre fiance,
Par ſon ieu les endort Amour trompeur bien fin,
Rien n'eſt ſi bien gardé qu'il n'emporte à la fin,
Sa fineſſe deçoit de tous la vigilance.



AMARE VOLO, POTIRI NOLO.

Stulte quid aßiduo tua membra labore fatigas?
En tibi, quam ſequeris, præda ſupina iacet.
Quàm ſtultum eſt in Amore ſuam conſumere vitam,
Et numquam caro pignore velle frui?

Alleen om 'tiaghen.

Het hert / 'twelck heeft ghevaen Cupido licht van zeden/
Hy voorts niet meer en acht / maer ſpoort heel ongheruſt
Na 'tgheen in 'twilde loopt: alleen uyt vryens luſt
En niet om liefs ghieniet / vrijt menigh iongh-man heden.

Seulement pour la chaſſe.

De meſme maint amant ſa maiſtreſſe pourchaſſe,
Comme fait ceſt archer, lequel n'eſtime pas
La biche qu'il à prins, ains fait d'vne autre cas,
Non pas pour en iouir, mais deſirant la chaſſe.



QVAM BENE NAVIGANT, QVOS AMOR DIRIGIT!

Tibul. *Si quis amat, quod amare iuuat, feliciter ardet,*
Gaudeat, & vento nauiget ille ſuo.

Eurip. *Quicumque homines amore capti fuerint,*
Si commodos nanciſcantur amores,
Nullum eis abeſt voluptatis genus.

Voor wint goet ſeylen.

Beyd'; de ghelieuen zijn gheluckigh in 'tbeminnen/
Die welck Cupido voert voor wint/ met een voor vloedt.
Die vry zijn van den nijdt/ en alle teghenſpoedt/
De hauen wel begheert met luſt en ruſt ghewinnen.

Bon vent, bon heur.

Heureux ſont les amans, que Cupidon pourmeine
Par vn calme agreable, embarquez ſur ſa nef,
Et a veüe du port, ſans craindre le meſchef,
Ny que vent d'enuie à quelque eſcueil les traine.

TRAN-



Ouid. TRANSILIT ET FATI LITORA MAGNVS AMOR.

Alciat. *Arentem ſenio, nudam quoque frondibus vlmum*
Complexa eſt viridi vitis opaca coma:
Exemploque docet tales nos quærere Amores,
Quos neque diſiungat fœdere ſumma dies.

Ja na de doot.

Den wijngaert noch omhelſt den olmboom / al heeft konnen
Den ouderdom hem gantſch verdozren: in den noodt
De Liefd' ſtantvaſtigh blijft / ja ſelfs oock na de doot.
De doot die't al verwint van Liefde wert verwonnen.

Voire apres la mort,

La vigne entour l'ormeau s'entortille & l'embraſſe,
Ore que par vieilleſſe il ſoit ja ſec & mort:
Ferme ſe tient l'Amour touſiours apres la mort.
Le pouuoir de la mort l'Amour dompte & ſurpaſſe.

SERO



SERO PROBATVR AMOR, QVI MORTE PROBATVR.

Fidus ad extremum vitæ tibi, vita, remansi,
Nunc mea cum vita flamma sepulta iacet.
Iam satis, & plusquam satis est, satis vsquè probatum est,
Nam mea mors veri testis Amoris erit.

Te langh gheproeft.

Te spade comt de proef van 'sminnaers liefd en trouwe/
Die niet dan door de doot wert voor oprecht bekent/
Van 'tuyterste beproef seer sorghlick is het end'.
Ghenoegh meer dan te veel, is vry van schand'en rouwe.

Tardiue preuue.

De la foy de l'Amour trop tardiue est la preuue,
Laquelle seulement se cognoit par la mort,
Dangereux e st la preuue extreme en son effort.
Assez est plus que trop en tout ce que s'espreuue.



Cenſura.

Emblemata hæc, Othonis Væni *induſtria & ære tabulis expreſſa, quòd honeſti Amoris virtutem, & naturam repræſentent, & ad priſcum ritum graphicè accommodent: quodq; ab eorumdem interpretatione caſtæ mentes meritò non debeant abhorrere (quamquam, vt habet Seneca, in eodem prato bos herbam quærat, leporem canis, ciconia lacertam) poterunt ad multorum honeſtam recreationem prælo committi. Act. Antuerp. 3. Kal. Decem. 1607.*

Laur. Beyerlinck, S. Theol. Licent. Eccl.
Cathed. Ant. Canon. & Cenſor.

CAutum eſt priuilegijs, Pontificio, Cæſareo, Regum Hiſpaniæ, & Galliæ, ac Principum Belgij, nequis hæc Emblemata, aut alia Authoris opera, vel iam edita, vel in poſterum edenda, imitetur. Qui ſecus faxit, confiſcationem exemplarium, & multam quingentorum ducatorum ipſo facto incurret.

Typis Henrici Swingenij.